

Commission Paritaire 209 pour les employés des fabrications métalliques

Annexe 2 à la convention collective de travail nationale de 6 juillet 2009 conclue en exécution de l'accord national 2009-2010

Pension complémentaire – Règlement de l'assurance groupe qui exécute le régime de pension sectoriel

Conditions particulières

1. Définitions, but et objet de l'assurance groupe qui exécute le régime de pension sectoriel

1.1. Définitions :

Convention collective de travail sectorielle

Dans le texte qui suit, il faut entendre par « convention collective de travail sectorielle », les conventions collectives de travail relatives au régime de pension sectoriel, c'est-à-dire :

- Les conventions collectives de travail du 18 janvier 2007 et du 24 septembre 2007 (conclue en exécution de l'accord national 2007-2008), qui modifie et remplace la convention collective de travail du 21 mars 2002, conclue au sein de la Commission Paritaire pour les employés des fabrications métalliques, portant exécution du chapitre II, article 4, § 1 et 5 de la convention collective de travail du 11 juin 2001 relative à l'accord national 2001-2002,
- la convention collective de travail nationale du 6 juillet 2009 conclue en exécution de l'accord national 2009-2010 au sein de la Commission Paritaire 209 pour les employés des fabrications métalliques,
- toute autre CCT et toute CCT future conclues au sein de la Commission Paritaire pour les employés des fabrications métalliques et rendues obligatoires relatives au régime de pension sectoriel.

Assurance groupe

Dans le texte qui suit, il faut entendre par « assurance groupe », l'assurance groupe qui exécute le régime de pension sectoriel instauré par la convention collective de travail sectorielle.

Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid

Bijlage 2 aan de nationale collectieve arbeidsovereenkomst van 6 juli 2009 gesloten in uitvoering van het nationaal akkoord 2009-2010

Aanvullend pensioen – Reglement van de groepsverzekering die het sectorale pensioenstelsel uitvoert

Bijzondere Voorwaarden

1. Definities, doel en voorwerp van de groepsverzekering die het sectorale pensioenstelsel uitvoert

1.1. Definities :

Sectorale collectieve arbeidsovereenkomst

In onderstaande tekst verwijst de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst naar de collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende het sectoraal pensioenstelsel, onder meer:

- de collectieve arbeidsovereenkomsten van 18 januari 2007 en 24 september 2007 (gesloten in uitvoering van het nationaal akkoord 2007-2008), tot wijziging en vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid, houdende uitvoering van hoofdstuk II artikel 4, §§ 1 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001 betreffende het nationaal akkoord 2001-2002
- de nationale collectieve arbeidsovereenkomst van 6 juli 2009, in uitvoering van het nationaal akkoord 2009-2010, gesloten binnen het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid,
- iedere andere of toekomstige algemeen bindend verklaarde CAO gesloten in het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid die betrekking hebben op het aanvullende pensioenstelsel.

Groepsverzekering

In onderstaande tekst verwijst het woord « groepsverzekering » naar de groepsverzekering die het sectorale pensioenstelsel, ingevoerd door de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst, uitvoert.

Organisateur

L'association sans but lucratif Pension Complémentaire Employés Métal.

Entreprise

Toute entreprise occupant du personnel employé, à laquelle s'applique la convention collective de travail sectorielle et qui fait exécuter le régime de pension sectoriel par Intégrale.

Salaire annuel

Salaire annuel brut de l'affilié, soumis à l'Office National de Sécurité Sociale, à charge de l'entreprise.

Inrichter

De Vereniging zonder winstoogmerk Aanvullend Pensioen Bedienden Metaal.

Onderneming

Elke onderneming die bedienden tewerkstelt en op wie de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van toepassing is, en die de sectorale pensioentoezegging laat uitvoeren door Intégrale.

Jaarloon

Het aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven bruto jaarloon van de aangeslotene, ten laste van de onderneming.

1.2. But et objet de l'assurance groupe

La Commission Paritaire 209 a instauré, en date du 1^{er} avril 2002, un régime de pension sectoriel en vue du financement d'une pension extralégale en faveur des membres du personnel qui réunissent les conditions d'affiliation. Ce régime de pension était régi par un règlement daté du 21 mars 2002 et qui a été instauré en application de la convention collective de travail sectorielle.

A partir du 1^{er} janvier 2007, l'Association sans but lucratif Pension Complémentaire Employés Métal organise le régime de pension sectoriel.

A partir du 1^{er} janvier 2010, les articles 7.4 et 7.5 sont insérés dans le règlement. Les anciens articles 7.4 "Informations diverses" et 7.5 "Droits acquis de l'affilié sur les réserves" deviennent respectivement les articles 7.6 et 7.7.

A partir du 1^{er} janvier 2011, les primes et les valeurs assurées sont modifiées et l'assurance groupe est régie par le présent règlement.

Les droits acquis des affiliés qui ont quitté le secteur avant l'entrée en vigueur du présent règlement et/ou leurs ayants droit restent soumis aux dispositions de l'ancien règlement.

Le but du régime de pension complémentaire est de garantir, en dehors des obligations légales en matière de pensions et en supplément de celles-ci :

- à l'affilié lui-même, un capital qui peut être converti en rente de retraite viagère, s'il est en vie à l'âge terme ;
- aux bénéficiaires prévus dans le présent règlement, un capital ou une rente de survie viagère, en cas de décès de l'affilié avant l'âge terme.

1.2. Doel en voorwerp van de groepsverzekering

Het Paritair Comité 209 richtte op 1 april 2002 een pensioenstelsel in, met het oog op het financieren van een aanvullend pensioen ten gunste van de bedienden die voldoen aan de aansluitingsvoorwaarden. Dit pensioenstelsel werd geregeld door een reglement dat dateert van 21 maart 2002, en werd ingericht in uitvoering van de collectieve sectorale arbeidsovereenkomst.

Vanaf 1 januari 2007 wordt het sectorale pensioenstelsel ingericht door de Vereniging zonder winstoogmerk Aanvullend Pensioen Bedienden Metaal.

Vanaf 1 januari 2010 worden de artikels 7.4 en 7.5 toegevoegd in het reglement. De voormalige artikels 7.4 "Informatieplicht" en 7.5 "Verworven rechten van de aangeslotenen op de reserve" worden respectievelijk artikel 7.6 en 7.7.

Vanaf 1 januari 2011 worden de premies en de verzekerde waarden aangepast en wordt de groepsverzekering bepaald door onderhavig reglement.

De verworven rechten van de aangeslotenen die de sector verlieten voor de inwerkingtreding van het huidige reglement en/of van hun rechthebbenden blijven bepaald door het vroegere reglement.

Het doel van het sectorale pensioenstelsel is het garanderen, buiten de wettelijke verplichtingen inzake de pensioenen en ter verhoging ervan:

- aan de aangeslotene zelf, van een kapitaal dat kan omgezet worden in een levenslange pensioenrente indien hij in leven is op de einddatum;
- aan de begunstigten voorzien door onderhavig reglement, van een kapitaal dat kan omgezet worden in een levenslange overlevingsrente in geval van overlijden van de aangeslotene voor de einddatum.

2. Affiliation

Tout travailleur engagé sous les liens d'un contrat de travail d'employé, (en ce compris le personnel de cadre) au service de l'entreprise au 1^{er} janvier 2010 ou embauché par l'entreprise après le 1^{er} janvier 2010, quelle que soit la nature de ce contrat, et à qui s'applique la convention collective de travail sectorielle est obligatoirement affilié à l'assurance groupe.

Sont exclus, les travailleurs engagés sous contrat d'étudiant, d'interimairer ou sous contrat PFI (planformation-insertion) ainsi que les travailleurs qui bénéficient déjà d'une pension légale de retraite et qui continuent d'exercer leurs activités.

3. Allocation de pension et prestations

3.1. Base de calcul de l'allocation de pension

Les prestations « vie » et « décès » sont financées pour chaque affilié par une allocation de pension, totalement à charge de l'entreprise. Cette allocation de pension est égale à un pourcentage du salaire annuel. Ce pourcentage est déterminé dans la convention collective de travail sectorielle conclue au sein de la Commission Paritaire 209.

3.2. Calcul de l'allocation de pension

Chaque année, au 1^{er} avril, l'entreprise communique à Integrale, pour tous les affiliés en service au 1^{er} janvier, le salaire annuel de l'année civile qui précède.

3.2.1. prime provisoire pour l'année en cours

Integrale calcule chaque année une prime provisoire pour chaque affilié. Cette prime provisoire est payable le 1^{er} juillet et vaut acompte pour l'année en cours; elle est versée sur les comptes individuels dans le fonds de financement.

Pour la déterminer, le pourcentage d'allocation fixé dans la convention collective de travail sectorielle est appliqué au salaire annuel de l'année civile précédente. Le résultat est multiplié par un coefficient qui correspond aux augmentations salariales fixées par les conventions collectives de travail sectorielles pour l'année de calcul et aux augmentations salariales moyennes de l'exercice précédant l'année de calcul dans les entreprises qui relèvent de la Commission Paritaire 209 auquel peuvent venir s'ajouter les majorations prévues par CCT. Ce coefficient est communiqué chaque année par l'organisateur pour le 1^{er} avril.

3.2.2. allocation de pension définitive relative à

2. Aansluiting

Elke werknemer met een arbeidsovereenkomst van bediende die op 1 januari 2010 in de onderneming tewerkgesteld is, of na 1 januari 2010 tewerkgesteld zal worden (inclusief de kaderleden), ongeacht de aard van de arbeidsovereenkomst, en op wie de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van toepassing is, wordt verplicht aangesloten aan de groepsverzekering.

Worden uitgesloten, werknemers met een contract van interimarbeid, met vakantie-, studenten- en IBO-contracten (individuele beroepsopleiding) en werknemers die activiteiten uitoefenen terwijl zij al van een wettelijk rustpensioen genieten.

3. Pensioentoeelage en uitkeringen

3.1. Grondslag van de pensioentoeelage

De prestaties "leven" en "overlijden" worden voor elke aangeslotene gefinancierd door een pensioentoeelage die volledig ten laste is van de onderneming. Deze pensioentoeelage is gelijk aan een percentage van het jaarloon. Dit percentage wordt vastgesteld in de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst gesloten binnen het Paritair Comité 209.

3.2. Berekening van de pensioentoeelage

Ieder jaar op 1 april deelt de onderneming aan Integrale het jaarloon van het voorgaande kalenderjaar mee voor alle aangeslotenen die op 1 januari in dienst zijn.

3.2.1. voorlopige premie voor het lopende jaar

Integrale berekent ieder jaar voor iedere aangeslotene een voorlopige premie. Deze voorlopige premie is betaalbaar op 1 juli en geldt als voorschot voor het lopende jaar. Ze wordt gestort in de individuele rekeningen in het financieringsfonds.

Om deze voorschotpremie te berekenen, wordt het in de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst vastgelegde toelagepercentage toegepast op het jaarloon van het voorgaande kalenderjaar; het resultaat wordt vermenigvuldigd met een coëfficiënt die overeenkomt met de per sectorale collectieve arbeidsovereenkomst vastgelegde loonsverhogingen voor het berekeningsjaar, en de gemiddelde loonsverhogingen binnen de ondernemingen die tot het Paritair Comité 209 behoren tijdens het kalenderjaar voorafgaand aan het berekeningsjaar en met de door CAO verwachte verhogingen. Deze coëfficiënt wordt jaarlijks vóór 1 april door de inrichter meegedeeld.

3.2.2. definitieve pensioentoeelage met betrekking

l'année précédente

Au 1^{er} juillet, chaque contrat individuel est adapté avec effet au 1^{er} juillet précédent et une allocation de pension définitive y est enregistrée. Cette allocation de pension définitive est obtenue en appliquant le pourcentage d'allocation fixé dans la convention collective de travail sectorielle au salaire annuel de l'année civile précédente.

Si l'allocation de pension définitive de l'année précédente est plus élevée que la prime provisoire due au 1^{er} juillet précédent, le solde est apuré par l'entreprise. Si l'allocation de pension définitive de l'année précédente est moins élevée que la prime provisoire due au 1^{er} juillet précédent, l'excédent est porté en diminution de la prime provisoire due au 1^{er} juillet de l'année en cours.

L'allocation de pension définitive ainsi calculée est financée par prélèvement de la prime provisoire des avoirs du fonds de financement et par l'ajustement dont question à l'alinéa précédent. L'allocation de pension définitive est versée en prime unique sur un contrat d'assurance vie souscrit par l'organisateur au nom de l'affilié.

3.2.3. entrée en service dans l'année civile précédant celle du calcul de la prime provisoire

Pour les personnes entrées en service dans l'année civile précédant celle du calcul de la prime provisoire, la première prime provisoire de l'année en cours est calculée sur le salaire mensuel brut déclaré à l'Office National de Sécurité Sociale pour le mois de janvier de l'année de calcul multiplié par 13,92. Au cas où ce salaire mensuel de janvier n'est pas connu, le calcul est effectué sur la base du dernier salaire mensuel brut déclaré à l'Office National de Sécurité Sociale.

La première allocation de pension définitive qui sera déterminée conformément à l'article 3.2.2 sera enregistrée sur le contrat individuel de l'affilié avec effet au 1^{er} juillet précédent si celui-ci est entré en service avant le 1^{er} juillet précédent, et avec effet à sa date d'entrée si celle-ci est postérieure au 1^{er} juillet précédent.

3.2.4. dernière allocation de pension définitive

Lorsqu'un affilié quitte le service d'une entreprise auquel le présent règlement de pension s'applique ou lorsqu'il atteint l'âge terme ou s'il décède avant l'âge terme, une dernière allocation de pension définitive est due par l'entreprise.

tot het voorgaande jaar

Op 1 juli wordt ieder individueel contract aangepast met retroactief effect op de voorgaande 1^{ste} juli, en wordt er een definitieve pensioentolage gestort. Die definitieve pensioentolage wordt verkregen door het in de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst vastgelegde toelagepercentage toe te passen op het jaarloon van het voorgaande kalenderjaar.

Indien de definitieve pensioentolage van het voorgaande jaar hoger is dan de op de voorgaande 1^{ste} juli verschuldigde voorlopige premie, wordt het ontbrekende saldo door de onderneming bijgestort. Indien de definitieve pensioentolage van het voorgaande jaar lager is dan de op de voorgaande 1^{ste} juli verschuldigde voorlopige premie, wordt het overblijvende saldo in mindering gebracht op de door de onderneming op 1 juli verschuldigde voorlopige premie.

De op deze wijze berekende definitieve pensioentolage wordt gefinancierd door het opnemen van de voorlopige premie uit het financieringsfonds en door de correctie waarvan sprake in de voorgaande alinea. De definitieve pensioentolage wordt gestort als koopsom op een levensverzekeringscontract onderschreven door de inrichter op naam van de aangeslotene.

3.2.3. indiensttreding tijdens het kalenderjaar dat voorafgaat aan het jaar van berekening van de voorlopige premie

Voor de personen die tijdens het kalenderjaar dat voorafgaat aan het jaar van berekening van de voorlopige premie in dienst zijn getreden, wordt de eerste voorlopige premie voor het lopende jaar berekend op het aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven bruto maandloon van januari van het berekeningsjaar vermenigvuldigd met 13,92. Wanneer het maandloon van januari niet gekend is, wordt de berekening toegepast op basis van het laatste bruto maandloon dat aan de Rijksdienst van Sociale Zekerheid aangegeven werd.

De eerste definitieve pensioentolage, die conform artikel 3.2.2 bepaald zal worden, zal op het individuele contract van de aangeslotene gestort worden met retroactief effect op de voorgaande 1^{ste} juli indien de aangeslotene vóór de voorgaande 1^{ste} juli in dienst is getreden en met retroactief effect op zijn datum van indiensttreding indien de aangeslotene na de voorgaande 1^{ste} juli in dienst is getreden.

3.2.4. laatste definitieve pensioentolage

Wanneer een aangeslotene uit dienst treedt bij een onderneming waarop dit pensioenreglement van toepassing is, of er de eindleeftijd bereikt, of vroegtijdig overlijdt, is een laatste definitieve pensioentolage verschuldigd door de onderneming.

Elle se compose de deux parties :

- l'allocation de pension définitive due au 1^{er} juillet de l'année précédant la sortie, si celle-ci n'a pu encore faire l'objet d'un calcul ou d'un paiement ;
- l'allocation de pension définitive due à la date de sortie, et relative au salaire annuel de l'année de sortie.

3.3. Adaptation annuelle des contrats

Les contrats et les primes sont adaptés chaque année, en date du 1^{er} juillet.

4. Primes d'assurance

Les primes d'assurance sont payables pour le 1^{er} juillet de chaque année.

Avant le 1^{er} juillet, Integrale envoie un bordereau à l'entreprise qui reprend pour tous les affiliés de l'entreprise :

- les primes provisoires exigibles pour l'année en cours ;
- les ajustements relatifs aux allocations de pension définitives de l'année précédente ;
- les éventuels frais de dossier suite à une mise en demeure ou intérêts de retard (cfr. articles 7.2 et 7.3. du présent règlement) ;
- la taxe sur les contrats d'assurance qui est à charge de l'entreprise en sus des primes d'assurance.

Les autres taxes et cotisations, telles que par exemple la cotisation de sécurité sociale calculée sur les versements patronaux relatifs à la pension complémentaire, sont également supportées par l'entreprise, payées par celle-ci et viennent en supplément des primes d'assurance.

Integrale adresse, lorsqu'il y a lieu, un bordereau complémentaire ou une note de crédit à l'entreprise, qui tient compte des dernières allocations de pension définitives relatives aux sorties, en application de l'article 3.2.4. Le bordereau complémentaire est payable immédiatement. La note de crédit est portée en déduction du bordereau suivant ou remboursée à l'entreprise à sa demande.

5. Age terme

L'âge terme, auquel le capital est exigible en cas de vie, est fixé au premier jour du mois qui suit le 65^{ème} anniversaire de l'affilié.

Deze wordt als volgt samengesteld :

- de definitieve pensioentoeelage verschuldigd op de 1^{ste} juli van het jaar voorafgaand aan de uitdiensttreding, indien deze nog niet berekend of betaald kon worden;
- de definitieve pensioentoeelage verschuldigd op de datum van uitdiensttreding en die berekend moet worden op het jaarloon van het jaar van de uitdiensttreding.

3.3. Jaarlijkse aanpassing van de contracten

Ieder jaar op 1 juli worden de contracten en de premies aangepast.

4. Verzekeringspremies

De verzekeringspremies zijn betaalbaar op 1 juli van ieder jaar.

Vóór 1 juli zendt Integrale jaarlijks de onderneming een borderel dat de volgende gegevens bevat voor alle aangeslotenen van de onderneming :

- de verschuldigde voorlopige premies voor het lopende jaar ;
- de correcties met betrekking tot de definitieve pensioentoeelagen van het voorafgaande jaar ;
- de eventuele dossierkosten verbonden aan een ingebrekestelling of nalatigheidinteressen waarvan sprake in artikels 7.2 en 7.3 van onderhavig reglement;
- de taks op de verzekeringscontracten die ten laste is van onderneming bovenop de pensioentoeelagen.

Andere premietaksen en bijdragen, zoals bijvoorbeeld de R.S.Z. bijdrage die berekend wordt op werkgeversstortingen voor aanvullend pensioen, worden eveneens door de onderneming gedragen, door haar zelf betaald, en komen bovenop de pensioentoeelagen.

Indien nodig, zendt Integrale de onderneming een bijkomend borderel of een kredietnota dat/die rekening houdt met de laatste definitieve pensioentoeelagen berekend naar aanleiding van uitdiensttredingen in toepassing van artikel 3.2.4. Het bijkomende borderel is onmiddellijk betaalbaar. De kredietnota wordt in mindering gebracht op het volgende borderel of wordt aan de onderneming terugbetaald indien zij de terugbetaling vraagt.

5. Einddatum

De einddatum waarop het kapitaal bij in leven zijn opeisbaar is, wordt vastgesteld op de eerste dag van de maand die volgt op de 65ste verjaardag van de

aangeslotene.

5.1. Prorogation du terme

Lorsque l'affilié retarde la prise de la pension légale et reste en service auprès de l'entreprise au-delà de l'âge terme, l'allocation de pension reste due et l'âge terme qui est utilisé pour le contrat d'assurance pension est à chaque fois prolongé d'un an. L'affilié pourra obtenir le paiement du capital en cas de vie à la date effective de la fin de son contrat d'emploi.

5.2 Liquidation anticipée

Tant que l'affilié reste au service d'une entreprise visée à l'article 1 du présent règlement, il ne peut racheter son contrat. Il pourra obtenir le rachat après l'expiration de son emploi dans le secteur des fabrications métalliques mais au plus tôt à partir de l'âge de 60 ans.

6. Technique d'assurance

Il s'agit d'un régime de « cotisations définies », dans lequel le rendement n'est pas garanti par l'organisateur lui-même mais par l'assureur.

La technique d'assurance utilisée pour financer les prestations en cas de vie à l'âge terme, est de type Capital Différé avec Remboursement de la Réserve en cas de décès avant l'âge terme (CDARR).

7. Divers

7.1. Informations à transmettre par l'entreprise

L'entreprise communique à Integrale les éléments nécessaires à la gestion des contrats.

Avant le 1^{er} avril de chaque année, elle communiquera notamment :

- la dernière adresse connue des affiliés et les éventuelles modifications dans les données signalétiques ;
- le salaire annuel de l'année civile précédente, pour l'ensemble des affiliés, y compris les affiliés sortis durant l'année civile précédente ainsi que les affiliés ayant changé de statut (pour ces derniers, la salaire annuel à communiquer est celui obtenu sous le statut d'employé) ;
- en outre, pour les affiliés entrés en service durant l'année civile précédente, les éléments signalétiques nécessaires et notamment leur date

5.1. Verdaging van de einddatum

Indien de aangeslotene het wettelijk pensioen later opneemt en in dienst blijft na de einddatum, blijft de pensioentoeelage verschuldigd en wordt de einddatum die gebruikt wordt voor het pensioenverzekeringscontract telkens met 1 jaar verlengd. De aangeslotene kan de betaling van het kapitaal bekomen bij in leven zijn op de effectieve einddatum van zijn contract.

5.2. Vervroegde uitkering

Zolang de aangeslotene in dienst is van een onderneming bedoeld in artikel 1 van dit reglement, kan hij zijn contract niet afkopen. Hij kan de vervroegde uitkering van de afkoopwaarde bekomen na het einde van de tewerkstelling in de metaalverwerkende sector, maar ten vroegste vanaf de leeftijd van 60 jaar.

6. Verzekeringstechniek

Het gaat hier om een "vaste bijdragen" stelsel waarin het rendement niet door de inrichter maar door de verzekeraar gewaarborgd is.

De pensioentoeelage wordt aangewend als een koopsom voor een verzekeringsbewerking van het type "Uitgesteld Kapitaal Met terugbetaling van de Reserve bij overlijden voor de einddatum" (UKMR).

7. Diverse bepalingen

7.1. Gegevens die moeten meegedeeld worden door de onderneming

De onderneming deelt Integrale de gegevens mee die nodig zijn voor het beheer van de contracten.

Vóór 1 april van elk jaar, deelt ze onder andere het volgende mee :

- het laatst gekende adres van alle aangeslotenen en de mogelijke veranderingen in de persoonsgegevens ;
- het jaarloon van het voorafgaande kalenderjaar voor alle aangeslotenen, met inbegrip van de aangeslotenen die in de loop van het voorafgaande jaar uit dienst zijn getreden en de aangeslotenen die van statuut zijn veranderd (voor deze laatsten is het jaarloon dat moet meegedeeld worden gelijk aan het jaarloon dat ontvangen werd als bediende) ;
- bovendien, voor de aangeslotenen die in dienst zijn getreden tijdens het voorafgaande kalenderjaar, de nodige persoonsgegevens

d'entrée ;

- en outre, pour les affiliés sortis, la date de sortie, la raison de la sortie (simple sortie de service, mise à la prépension, départ à la pension légale, décès) ;
- en outre, pour les membres du personnel qui ont changé de statut, la date du changement et le nouveau statut ;
- en outre, pour les affiliés sortis ou ayant changé de statut dans l'année en cours (donc durant le 1^{er} trimestre), le salaire annuel de l'année en cours.

waaronder onder andere hun datum van indiensttreding ;

- bovendien, voor de aangeslotenen die uit dienst zijn getreden, de datum van uitdiensttreding, de reden van uitdiensttreding (gewone uitdiensttreding, brugpensionering, wettelijke pensionering, overlijden) ;
- bovendien, voor de personeelsleden die van statuut veranderden, de datum van verandering en het nieuwe statuut ;
- bovendien, voor de bedienden die uit dienst zijn getreden of die van statuut zijn veranderd in het lopende jaar (dus tijdens het 1ste kwartaal), het jaarloon van het lopende jaar.

Si l'affilié fait usage de son droit de communiquer lui-même son départ à Integrale, l'entreprise communiquera immédiatement, sur simple requête d'Integrale, les informations dont question ci-dessus.

Wanneer een aangeslotene gebruik maakt van zijn recht om zelf zijn uitdiensttreding aan Integrale te melden, zal de onderneming onmiddellijk op eenvoudige vraag van Integrale de gegevens waarvan sprake hierboven, bezorgen.

7.2. Conséquences d'une non-communication des données par l'entreprise

Integrale couvre l'affilié sur la base des données qui ont été transmises par l'entreprise et l'affilié lui-même, lesquels sont responsables de la précision des renseignements.

L'entreprise est responsable des conséquences qui résultent de la transmission à Integrale de renseignements imprécis, incomplets, inexacts ou tardifs.

Si l'entreprise ne communique pas les données à la date prévue, il est impossible de calculer les primes d'assurance. La procédure suivante sera alors d'application :

- en cas de non-communication des données dans les 30 jours suivant la date dont question à l'article 7.1., Integrale enverra une lettre de rappel à l'entreprise. Integrale fera part de cette situation à l'organisateur ;
- en cas de non-communication des données dans les 45 jours suivant la date dont question à l'article 7.1., Integrale enverra une nouvelle lettre de rappel. Integrale en fera part à l'organisateur qui en informera à son tour le Président de la Commission Paritaire 209 des employés de l'industrie des fabrications métalliques. Ce dernier transmettra en outre le dossier à l'inspection sociale ;
- en cas de non-communication des données dans les 60 jours suivant la date dont question à l'article 7.1., l'entreprise sera informée que les

7.2. Gevolgen van een niet meedelen van de gegevens door de onderneming

Integrale dekt de aangeslotenen op basis van de gegevens die zij ontvangt van de onderneming en van de aangeslotene zelf ; dezen zijn verantwoordelijk van de juistheid van de gegevens.

De onderneming is verantwoordelijk voor de gevolgen die voortvloeien uit het doorgeven van onnauwkeurige, onvolledige, onjuiste of laattijdige inlichtingen aan Integrale.

Indien de onderneming de gegevens niet meedeelt op de voorziene datum heeft dit tot gevolg dat de verzekeringspremies niet berekend kunnen worden. De volgende procedure is dan van toepassing :

- bij een niet meedelen van de gegevens na 30 dagen volgend op de datum waarvan sprake in artikel 7.1, stuurt Integrale een herinneringsbrief aan de onderneming. Integrale meldt deze toestand aan de inrichter ;
- bij een niet meedelen van de gegevens na 45 dagen volgend op de datum waarvan sprake in artikel 7.1, stuurt Integrale een tweede herinneringsbrief aan de onderneming. Integrale meldt deze toestand aan de inrichter die op zijn beurt de Voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid op de hoogte stelt. Deze laatste zal het dossier overmaken aan de sociale inspectie ;
- bij een niet meedelen van de gegevens na 60 dagen volgend op de voorziene datum, stuurt Integrale een brief aan de onderneming waarin

contrats de ses affiliés seront réduits endéans les trois semaines, sur la base des allocations de pension réellement payées. Préalablement, les dernières primes provisoires ayant fait l'objet d'un paiement seront prélevées des avoirs du fonds de financement, enregistrées comme allocations de pension définitives et versées comme primes uniques sur le contrat des affiliés, avec effet à la date d'exigibilité de ces primes provisoires. L'organisateur sera informé par Integrale et informera à son tour le Président de la Commission Paritaire 209 des employés de l'industrie des fabrications métalliques ;

- Integrale informera chaque affilié de cette situation par simple lettre à son domicile au plus tard dans les 90 jours qui suivent la date prévue pour le paiement des primes.

Les coûts liés à l'exécution de cette procédure sont à charge de l'entreprise.

La mise en réduction des contrats ne dispense en aucun cas l'entreprise du paiement des arriérés et des frais de mise en demeure.

Lorsqu'Integrale sera en mesure de calculer les arriérés des primes d'assurance, des intérêts de retard seront dus, conformément à l'article 7.3.

En cas de paiement par l'entreprise des arriérés, des intérêts de retard et des frais de mise en demeure, les contrats sont réactivés avec effet rétroactif à la date de mise en réduction.

D'autre part, si l'entreprise ne communique pas en temps voulu, pour les affiliés sortis ou ayant changé de statut, le salaire annuel de l'année civile précédente et le salaire annuel de l'année de sortie, Integrale enregistrera les dernières primes provisoires ayant fait l'objet d'un paiement comme allocations de pension, qui seront versées sur le contrat des affiliés concernés avec effet à la date d'exigibilité de ces primes provisoires. Integrale ne peut être tenue d'apurer les éventuelles insuffisances en lieu et place de l'entreprise.

7.3. Conséquences du non-paiement de l'allocation de pension - arriérés

La procédure suivante est d'application en cas de non-paiement des allocations de pension à la date prévue :

haar het premievrijstellen binnen de drie weken, van de contracten van de aangeslotenen in verhouding tot de effectief betaalde pensioentolagen meegedeeld wordt, waarbij voorafgaand de laatste voorlopige premies die betaald werden uit het financieringsfonds geput zullen worden en op het contract van de aangeslotenen als definitieve pensioentolagen zullen gestort worden met retroactief effect op de opeisbaarheidsdatum van deze voorlopige premies. Integrale meldt dit aan de inrichter die op zijn beurt de Voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid op de hoogte stelt;

- Integrale informeert iedere aangeslotene over die toestand door een gewone brief naar zijn persoonlijk adres uiterlijk binnen de 90 dagen volgend op de voorziene datum voor de premiebetaling.

De kosten van de uitvoering van deze procedure zijn ten laste van de onderneming.

Het premievrijstellen van de contracten ontslaat de onderneming geenszins van de betaling van de achterstallen en de kosten verbonden aan de in gebreke stelling.

Wanneer Integrale de gegevens bekomt om de verschuldigde premies te kunnen bereken, zullen nalatigheidintresten verschuldigd zijn zoals bepaald in artikel 7.3.

Bij betaling van de onderneming van de achterstallen, de nalatigheidinteressen en de kosten van de ingebrekestelling en van de uitvoering van deze procedure, worden de contracten terug in voege gebracht met retroactief effect op de datum van premievrijmaking.

Indien de onderneming het jaarloon van het voorafgaande kalenderjaar en het jaarloon van het jaar van uitdiensttreding niet tijdig meedeelt voor de aangeslotenen die uit dienst zijn getreden of die van statuut zijn veranderd, zal Integrale de laatste voorlopige premies die betaald werden als definitieve pensioentolagen beschouwen. Deze zullen gestort worden op het contract van de betrokken aangeslotenen met retroactief effect op de opeisbaarheidsdatum van deze voorlopige premies. Integrale kan in geen geval verantwoordelijk gesteld worden om eventuele tekorten aan te zuiveren in de plaats van de onderneming.

7.3. Gevolgen van het niet betalen van de pensioentolagen – achterstallen

De volgende procedure is van toepassing bij niet betaling van de pensioentolagen op de voorziene

datum :

- en cas de non-paiement dans les 30 jours suivant la date à laquelle les primes sont dues, l'entreprise sera mise en demeure de paiement par Integrale au moyen d'un envoi recommandé. Integrale fera part de cette situation à l'organisateur.
- en cas de non-paiement dans les 45 jours suivant la date à laquelle les primes sont dues, l'entreprise sera à nouveau mise en demeure de paiement par Integrale. Integrale en fera part à l'organisateur qui en informera à son tour le Président de la Commission Paritaire 209 des employés de l'industrie des fabrications métalliques. Ce dernier transmettra en outre le dossier à l'inspection sociale.
- en cas de non-paiement dans les 60 jours suivant la date à laquelle les primes sont dues, l'entreprise sera informée que les contrats de ses affiliés seront réduits endéans les trois semaines, sur la base des allocations de pension réellement payées. Préalablement, les dernières primes provisoires ayant fait l'objet d'un paiement seront prélevées des avoirs du fonds de financement, enregistrées comme allocations de pension et versées comme primes uniques sur le contrat des affiliés. L'organisateur sera informé par Integrale et informera à son tour le Président de la Commission Paritaire 209 des employés de l'industrie des fabrications métalliques.
- Integrale informera chaque affilié de cette situation par simple lettre à son domicile au plus tard dans les 90 jours qui suivent la date à laquelle les primes sont dues.
- bij niet-betaling binnen 30 dagen na de datum waarop de premie verschuldigd was, wordt de onderneming door Integrale in gebreke gesteld door middel van een aangetekende brief. Integrale deelt dit mee aan de inrichter.
- bij niet-betaling binnen 45 dagen na de datum waarop de premie verschuldigd was, wordt de onderneming door Integrale opnieuw aangemaand. Integrale deelt dit mee aan de inrichter die op zijn beurt de Voorzitter van het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikaten-nijverheid op de hoogte stelt. Deze laatste stuurt het dossier door aan de sociale inspectie.
- bij niet-betaling binnen 60 dagen na de datum waarop de premie verschuldigd was, wordt aan de onderneming gemeld dat de contracten van haar aangeslotenen bij niet-betaling binnen de drie weken premievrij gemaakt zullen worden op basis van de wel betaalde pensioentolagen, waarbij voorafgaand de laatste voorlopige premies die voor de aangeslotenen betaald werden, uit het financieringsfonds geput zullen worden en als koopsom op het contract van de aangeslotenen zullen gestort worden. De inrichter wordt door Integrale hiervan op de hoogte gebracht. De inrichter stelt de Voorzitter van het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid er op de hoogte van.
- Integrale zal iedere aangeslotene door middel van een op zijn persoonlijk adres gestuurde brief op de hoogte brengen uiterlijk binnen de 90 dagen volgend op de datum waarop de premie verschuldigd was.

La mise en demeure adressée à l'entreprise entraîne la prise en compte d'un intérêt de retard de 7% par an. Cet intérêt de retard est calculé sur l'arriéré de paiement des primes d'assurance, en regard du nombre de jours de retard, une année étant supposée compter 365 jours.

En outre, les frais de mise en demeure et de l'exécution de cette procédure seront mis à charge de l'entreprise. Les coûts ont été fixés comme suit : 10 EUR pour le 1^{er} envoi recommandé, 15 EUR pour le deuxième et 15 EUR pour le troisième envoi.

La mise en réduction des contrats ne dispense en aucun cas l'entreprise du paiement des arriérés, des intérêts de retard et des frais de mise en demeure.

De in gebreke stelling van de onderneming brengt de opeisbaarheid van een nalatigheidintrest van 7% per jaar mee. Deze intrest wordt berekend op de achterstallige verschuldigde pensioentolagen in verhouding tot het aantal dagen achterstal, waarbij een jaar verondersteld wordt 365 dagen te tellen.

Daarenboven zijn de kosten van de ingebrekestelling en van de uitvoering van deze procedure ten laste van de onderneming. Deze kosten worden als volgt bepaald : 10 EUR voor de eerste aangetekende verzending, 15 EUR voor de tweede verzending en 15 EUR voor de derde verzending.

De premievrijmaking van de contracten ontslaat de onderneming geenszins van de betaling van de achterstallige bijdragen, de nalatighedsinteressen en de kosten van de ingebrekestelling en van de uitvoering van deze procedure.

En cas de paiement par l'entreprise des arriérés, des intérêts de retard et des frais de mise en demeure, les contrats sont réactivés avec effet rétroactif à la date de mise en réduction.

7.4. Situations particulières : faillite, liquidation, concordat, réorganisation judiciaire ou toute autre situation similaire réglée légalement.

Par dérogation au point 7.3., la procédure suivante est d'application lorsqu'Integrale est informée d'une des situations décrites ci-dessous:

7.4.1. Faillite, liquidation ou concordat

- La procédure telle que décrite au point 7.3. est arrêtée pour autant qu'elle soit encore en cours,
- Les réserves constituées après le paiement de la dernière prime sont ajustées sur la base des allocations patronales réellement payées et ce dans les 3 semaines qui suivent la prise de connaissance de la faillite, la liquidation ou du concordat,
- La dernière prime provisoire est puisée dans le fonds de financement et est enregistrée comme prime définitive sur les contrats sans préjudice des droits des affiliés sortant dans l'année de leur affiliation,
- Integrale introduit une déclaration de créance auprès du curateur ou liquidateur dans les limites du mandat qui lui a été donné par l'organisateur,
- Les affiliés sont informés de l'application de la présente procédure,
- En cas de paiement des arriérés, ceux-ci sont répartis proportionnellement aux réserves acquises et affectés à la date du versement aux contrats des affiliés actifs présents au moment de la déclaration de la faillite, de la mise en liquidation ou en concordat,
- Les affiliés sont informés du paiement des arriérés.

7.4.2. Réorganisation judiciaire :

- La procédure telle que décrite au point 7.3. est arrêtée pour autant qu'elle soit encore en cours,
- Les réserves constituées après le paiement de la dernière prime sont ajustées sur la base des allocations patronales réellement payées et ce dans les 3 semaines après la prise de connaissance de la réorganisation judiciaire,

Bij betaling van de onderneming van de achterstallen, de nalatigheidinteressen en de kosten van de ingebrekestelling en van de uitvoering van deze procedure, worden de contracten terug in voege gebracht met retroactief effect op de datum van premievrijmaking.

7.4. Bijzondere situaties: faillissement, ontbinding, concordaat, gerechtelijke reorganisatie of iedere andere vergelijkbare situatie die wettelijk geregeld is.

In afwijking van punt 7.3. hiervoor wordt de volgende procedure toegepast indien Integrale op de hoogte gesteld wordt van één van de hierna genoemde situaties:

7.4.1. Faillissement, ontbinding of concordaat:

- De procedure beschreven onder punt 7.3. wordt stopgezet voor zover zij nog lopende is,
- De reserves opgebouwd na de betaling van de laatste premie worden aangepast op basis van de werkelijk betaalde patronale toelages binnen de 3 weken na kennisname van het faillissement, de ontbinding of het concordaat,
- De laatste voorschot premie wordt uit het financieringsfonds geheven en als definitief verworven premie op de contracten aangewend zonder afbreuk te doen aan de rechten van de aangeslotenen die uit dienst traden binnen het jaar van hun aansluiting,
- Integrale introduceert een schuldvordering aan de vereffenaar of de liquidator binnen de grenzen van het mandaat verleend door de inrichter,
- De aangeslotenen worden van deze procedure op de hoogte gebracht,
- Op het moment van betaling van achterstallen worden deze rechtevenredig de verworven reserves verdeeld en aangewend op de datum van de storting op de contracten van de aangeslotenen die actief waren op datum van het faillissement, de beslissing tot ontbinding of concordaat.
- De aangeslotenen worden ingelicht over de betaling van de achterstallen.

7.4.2. Gerechtelijke reorganisatie:

- De procedure beschreven onder punt 7.3. wordt stopgezet voor zover zij nog lopende is.
- De reserves opgebouwd na de betaling van de laatste premie worden aangepast op basis van de werkelijk betaalde patronale toelages binnen de 3 weken na kennisname van de gerechtelijke reorganisatie,

- Bien que les réclamations de créances existantes soient suspendues, le présent règlement continue de s'appliquer de manière inchangée durant la période de suspension. Integrale continue à demander les informations nécessaires à la révision à l'entreprise. Les bordereaux de primes relatifs à la période de suspension sont envoyés conformément à l'article 4 du présent règlement.
- Si la réorganisation judiciaire prend fin à cause d'une faillite, la procédure décrite sous le point 7.4.1 est d'application.
- Les arriérés de primes payés entièrement ou partiellement en exécution d'un accord amiable, sont répartis proportionnellement aux réserves acquises et sont affectés au date de versement sur les contrats.
- Hoewel er schorsing is van bestaande schuldvorderingen, blijft onderhavig reglement ongewijzigd voortbestaan tijdens deze periode van schorsing. Integrale blijft de herberekeningsgegevens opvragen bij de onderneming. De premieborderellen met betrekking tot de periode van schorsing worden verstuurd zoals voorzien in artikel 4 van onderhavig reglement.
- Indien de gerechtelijke reorganisatie stop gezet wordt door een faillissement, is de procedure beschreven onder punt 7.4.1. van toepassing.
- De geheel of gedeeltelijk betaalde achterstallige premies in uitvoering van een minnelijk akkoord, worden rechtsevenredig de verworven reserves verdeeld en op de datum van de storting toegekend op de contracten.

7.5. Affiliation tardive et rattrapage d'années antérieures

Par dérogation à la procédure prévue aux points 7.1. et 7.3. des conditions particulières de l'assurance groupe qui exécute le régime de pension sectoriel, il est précisé ce qui suit :

Lorsqu'une entreprise qui tombe sous le champ d'application de la convention collective de travail sectorielle qui organise le présent régime de pension , prend contact avec Integrale dans le but d'affilier les membres de son personnel employé afin de satisfaire aux exigences du secteur, la procédure suivante est d'application :

Dans les 15 jours qui suivent la demande d'affiliation, Integrale demande à l'entreprise de lui communiquer les informations suivantes dans un délai d'un mois:

- toutes les données signalétiques nécessaires à l'affiliation des membres du personnel employé (en ce compris les cadres et les membres du personnel qui sont sortis de service entre la date d'instauration du régime de pension sectoriel et la date de remise en ordre), à savoir nom, prénom, sexe, date de naissance, numéro de registre national, adresse complète, date d'entrée en tant qu'employé dans l'entreprise, date de sortie) ;
- les salaires bruts annuels soumis à l'ONSS permettant le calcul des primes depuis l'instauration du régime de pension sectoriel ou depuis la date d'engagement du premier employé au sein de l'entreprise (si la date d'entrée en service est postérieure à celle de l'instauration du régime de pension sectoriel) jusqu'au moment de la remise en ordre.

Integrale calculera une prime unique qui compensera :

7.5. Laattijdige aansluiting en inhaalbeweging van de verleden jaren

In afwijking van de procedure voorzien in de punten 7.1. en 7.3. van de bijzondere voorwaarden van de groepsverzekering die het sectorpensioenstelsel uitvoert, wordt het volgende gepreciseerd:

Indien een onderneming die onder het toepassingsgebied van de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst valt die onderhavig pensioenstelsel inricht, contact opneemt met Integrale om de leden van haar bediendenpersoneel aan te sluiten om te voldoen aan de eisen van de sector, is de volgende procedure van toepassing:

Binnen de 15 dagen na de aansluitingsaanvraag vraagt Integrale aan de onderneming om binnen de maand de volgende informatie mee te delen:

- alle persoonsgegevens die nodig zijn voor de aansluiting van de leden van het bediendenpersoneel (met inbegrip van de kaderleden en de leden van het personeel die uit dienst getreden zijn tussen de datum van inrichting van het sectorpensioenstelsel en de datum van in orde stelling), zijnde naam, voornaam, geslacht, geboortedatum, rijksregisternummer, volledig adres, datum indiensttreding in hoedigheid van bediende, datum uitdiensttreding;
- de bruto jaarlonen onderworpen aan RSZ voor de berekening van de premies sinds de inrichting van het sectorpensioenstelsel of sinds de datum van de indiensttreding van de eerste bediende binnen de onderneming (Indien de datum van indiensttreding na de inrichting van het sectorpensioenstelsel valt) tot op het ogenblik van de in orde stelling.

- les primes annuelles successives résultant de l'application sur les salaires bruts soumis à l'ONSS du taux de cotisation patronale arrêté dans les CCT sectorielles qui règlent le présent régime de pension ;
- le rendement qui aurait été accordé sur ces primes, tel que prévu dans la note technique reprise en annexe des CCT sectorielles qui règlent le présent régime de pension ;
- le caractère non imposable des participations bénéficiaires qui auraient été octroyées.

En tout état de cause, la prime unique sera au moins égale à celle qui résulterait de la clause des intérêts de retard à 7% l'an.

Integrale adresse le bordereau de primes à l'entreprise concernée. Ce bordereau est payable sous quinzaine.

Dès réception de la prime, Integrale envoie une fiche de pension aux affiliés concernés qui reprend les valeurs assurées et droits acquis par le paiement de la prime unique.

A défaut de paiement dans les délais prévus, c'est la procédure prévue au point 7.3. des conditions particulières de l'assurance groupe qui exécute le régime de pension sectoriel qui est d'application.

7.6. Informations diverses

Par dérogation à l'article 14 des conditions générales, Integrale adressera les fiches de pension annuelles au domicile des affiliés.

Le texte du règlement de l'assurance groupe est disponible sur le site web d'Integrale (www.integrale.be).

7.7. Droits acquis de l'affilié sur les réserves

Les réserves qui sont constituées sur les contrats individuels, en ce compris les participations bénéficiaires octroyées par Integrale, sont propriété de l'affilié avec effet immédiat.

Si le montant des réserves constituées est inférieur à celui des réserves acquises tel qu'il en résulte de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires, l'entreprise devra en apurer la différence, pour ce qui concerne la période d'affiliation durant laquelle l'affilié est ou était au service de l'entreprise. Si l'entreprise ne donne aucune suite à cette obligation, l'affilié lui-même pourra se retourner contre l'entreprise. Integrale ne peut en aucun

Integrale zal een éénmalige koopsom berekenen die het volgende compenseert:

- de jaarlijkse opeenvolgende premies die voortvloeien uit de toepassing van de percentages van werkgeversbijdragen op de brutowedden onderworpen aan de RSZ zoals voorzien in de sectorale CAO's die onderhavig pensioenstelsel inrichten;
- het rendement dat zou toegekend geweest zijn op deze premies zoals voorzien in de technische nota die hernomen wordt in bijlage van de sectorale CAO's die onderhavig pensioenstelsel inrichten;
- het niet-belastbaar karakter van de winstdeelnames die zouden toegekend geweest zijn.

In ieder geval zal de éénmalige koopsom ten minste gelijk zijn aan deze die voortvloeit uit de toepassing van de clausule nalatigheidsintresten van 7% per jaar.

Integrale stuurt een premieborderel aan de betrokken onderneming. Dit borderel is betaalbaar binnen de 14 dagen.

Na ontvangst van de premie verstuurt Integrale een pensioenfiche aan de betrokken aangeslotenen die de verzekerde waarden en verworven rechten naar aanleiding van de éénmalige koopsom herneemt.

In geval van niet-betaling binnen de voorziene termijn, is de procedure voorzien in punt 7.3. van de bijzondere voorwaarden van de groepsverzekering die het sectorpensioenstelsel uitvoert, van toepassing.

7.6. Informatieplicht

In afwijking van artikel 14 van de algemene voorwaarden, stuurt Integrale de pensioenfiches naar het persoonlijk adres van de aangeslotenen.

De tekst van het reglement van de groepsverzekering is beschikbaar op de website van Integrale (www.integrale.be).

7.7. Verworven rechten van de aangeslotene op de reserve

De reserves die opgebouwd zijn op de individuele contracten, met inbegrip van winstverdelingen die toegekend werden door Integrale, zijn onmiddellijk eigendom van de aangeslotene.

Indien het bedrag van de opgebouwde reserves kleiner zou zijn dan het bedrag van de verworven reserves dat voortvloeit uit de wet van 28 april 2003 betreffende het aanvullende pensioen, moet de onderneming de ontbrekende reserves bijstorten, wat betreft de aansluitingsperiode waarin de aangeslotene in dienst is of was van de onderneming. Indien de onderneming geen gevolg geeft aan deze verplichting, zal de

cas être tenue d'apurer cette insuffisance en lieu et place de l'entreprise.

8. Conditions générales

Les conditions générales de l'assurance groupe qui exécute un régime de pension sectoriel – version 2007.1 sont applicables.

Les conditions particulières prévalent sur les conditions générales dans la mesure où elles y dérogent.

Fait à Bruxelles, le 9 mai 2011

aangeslotene zich enkel tegen de onderneming kunnen keren. Integrale kan niet verplicht worden om dit tekort aan te zuiveren in de plaats van de onderneming.

8. Algemene voorwaarden

De algemene voorwaarden van de groepsverzekering die een sectorale pensioenstelsel uitvoert – versie 2007.1 zijn van toepassing.

De bijzondere voorwaarden hebben voorrang op de algemene voorwaarden in de mate dat ze er van afwijken

Opgemaakt te Brussel op 9 mei 2011

Pour l'organisateur,

KURT NARYSSE
ALUBI CROSB

BRUNO BAUDSON
CNE - CLC

Voor de inrichter,

Gert Verbeke
Directeur van de
werken bij de

ERIK VAN DEN HEED
HBC - NIK

Pia Desmet
BBTK - IJKA
Philippe Claude
Feica - BBTK

Pour Integrale,

Diego Aquilina
Directeur Général

Philippe Delfosse
Directeur Général Adjoint

Philippe Delfosse
Directeur Général Adjoint

Voor Integrale,

Diego Aquilina
Directeur Generaal

Philippe Delfosse
Adjunct Directeur Generaal

Philippe Delfosse
Adjunct Directeur Generaal

CONDITIONS GENERALES DE L'ASSURANCE GROUPE QUI EXECUTE UN REGIME DE PENSION SECTORIEL

VERSION 2007.1

1. Définitions

Age terme

Le moment prévu dans le règlement où l'affilié atteint l'âge auquel il peut toucher les prestations assurées en cas de vie.

Affilié

La personne qui participe au régime de pension sectoriel et qui remplit les conditions d'affiliation telles que définies dans les conditions particulières, et sur la tête de laquelle repose le risque de survenance de l'événement assuré.

Arrêté royal du 14 novembre 2003 concernant l'octroi d'avantages extra-légaux aux travailleurs salariés et aux dirigeants d'entreprises

L'arrêté royal du 14 novembre 2003 concernant l'octroi d'avantages extra-légaux aux travailleurs salariés visés par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés et aux personnes visées à l'article 32, alinéa 1^{er}, 1° et 2° du Code des Impôts sur les Revenus 1992, occupées en dehors d'un contrat de travail.

Bénéficiaire

La personne en faveur de laquelle est stipulée la prestation d'assurance.

Commission bancaire, financière et des assurances

L'établissement public chargé du contrôle unique du secteur financier belge (y compris celui des assurances). En abrégé : C.B.F.A.

Convention

Le contrat conclu entre l'organisateur et Integrale en vertu duquel la gestion administrative et financière ainsi que la couverture des risques du régime de pension sectoriel sont confiées à Integrale.

Entreprise

L'unité technique d'exploitation telle que définie à l'article 14 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, qui fait exécuter le régime de pension sectoriel par Integrale.

Integrale

Caisse commune d'Assurances, chargée de l'exécution

ALGEMENE VOORWAARDEN VAN DE GROEPSVERZEKERING DIE EEN SECTORAAL PENSIOENSTELSEL UITVOERT

VERSIE 2007.1

1. Definities

Einddatum

Het tijdstip waarop de aangeslotene volgens de bepalingen van het reglement de leeftijd bereikt waarop hij recht heeft op de uitbetaling van het verzekerde bedrag bij in leven zijn.

Aangeslotene

De persoon die deelneemt aan het sectorale pensioenstelsel en die voldoet aan de aansluitingsvoorwaarden zoals bepaald in de bijzondere voorwaarden, en op wiens hoofd het risico op het optreden van het verzekerde voorval rust.

Koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de toekenning van de buitenwettelijke voordelen aan werknemers en aan bedrijfsleiders

Koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de toekenning van de buitenwettelijke voordelen aan de werknemers bedoeld bij koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en aan de personen bedoeld in artikel 32, eerste lid, punt 1 en punt 2 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, tewerkgesteld buiten een arbeidsovereenkomst.

Begunstigde

De persoon in wiens voordeel de verzekeringsprestatie is bedongen.

Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen

De publieke instelling die belast werd met het toezicht op de Belgische financiële sector (met inbegrip van de verzekeringen).

Afgekort : C.B.F.A.

Overeenkomst

Het contract gesloten tussen de inrichter en Integrale waardoor het financiële en administratieve beheer en de dekking van de risico's van het sectorale pensioenstelsel aan Integrale toevertrouwd worden.

Onderneming

De technische bedrijfseenheid zoals omschreven in artikel 14 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, die het sectorale pensioenstelsel laat uitvoeren door Integrale.

Integrale

Gemeenschappelijke Verzekeringskas, belast met het

du régime de pension sectoriel, dont le siège est situé à 4000 Liège, place Saint-Jacques 11/101 agréée sous le code administratif 1530 pour pratiquer des assurances sur la vie (arrêté royal du 10 novembre 1997).

Loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires

La loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale.

Organisateur

La personne morale, composée paritairement, désignée via une convention collective de travail par les organisations représentatives d'une commission ou sous-commission paritaire, constituée en vertu du chapitre III de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, qui confie l'exécution du régime de pension sectoriel à Integrale.

Prestations acquises

Les prestations auxquelles l'affilié peut prétendre, conformément au règlement de pension, si, au moment de sa sortie, il laisse les réserves acquises chez Integrale.

Prime

La rémunération qu'Integrale demande en contrepartie de ses engagements.

Règlement

Le règlement de pension où sont stipulés les droits et obligations de l'organisateur, de l'entreprise, des affiliés et des bénéficiaires, ainsi que les conditions d'affiliation et les règles relatives à l'exécution du régime de pension sectoriel.

Les conditions particulières prévalent sur les conditions générales dans la mesure où elles y dérogent.

Réserves acquises

Les réserves auxquelles l'affilié a droit, à un moment déterminé, conformément au règlement de pension.

2. Entrée en vigueur de l'assurance groupe et du contrat individuel de l'affilié

2.1 Entrée en vigueur de l'assurance groupe

L'assurance groupe prend cours à la date prévue dans la convention entre l'organisateur et Integrale, pour autant que la convention et le règlement aient été signés par les deux parties.

uitvoeren van het sectorale pensioenstelsel. met hoofdzetel te 4000 Luik, place Saint-Jacques 11/101 toegelaten onder het administratief codenummer 1530 om levensverzekeringen te beheren (koninklijk besluit van 10 november 1997).

Wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen

De Wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid.

Inrichter

De rechtspersoon, paritair samengesteld, aangeduid via een collectieve arbeidsovereenkomst door de representatieve organisaties van een paritair comité of subcomité, opgericht volgens hoofdstuk III van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, die de uitvoering van het sectorale pensioenstelsel aan Integrale toevertrouwt.

Verworven prestaties

De prestaties waarop de aangeslotene aanspraak kan maken overeenkomstig het pensioenreglement, indien hij bij zijn uittreding zijn verworven reserves bij Integrale laat.

Premie

De vergoeding die Integrale vraagt als tegenprestatie van haar verplichtingen.

Reglement

Het pensioenreglement waarin de rechten en verplichtingen van de inrichter, van de werkgever, de aangeslotenen en van hun rechthebbenden, de aansluitingsvoorwaarden en de regels inzake de uitvoering van het sectorale pensioenstelsel worden bepaald.

De bijzondere voorwaarden hebben voorrang op de algemene voorwaarden in de mate dat ze ervan afwijken.

Verworven reserve

De reserves waarop de aangeslotene recht heeft, op een bepaald moment, overeenkomstig het pensioenreglement.

2. Aanvang van de groepsverzekering en van het individuele contract van de aangeslotene

2.1 Aanvang van de groepsverzekering

De groepsverzekering neemt een aanvang vanaf de datum die voorzien is in de overeenkomst tussen de inrichter en Integrale, voorzover deze overeenkomst en het reglement door beide partijen ondertekend werden.

genomen worden.

4. Etendue de l'assurance groupe et formalités médicales

4.1 Etendue territoriale

L'assurance groupe est applicable dans le monde entier

4.2 Formalités médicales

Aucune formalité médicale n'est requise.

5. Risques exclus

Il n'y a pas de risque exclu.

Sauf dans les cas autorisés par la loi, si le décès de l'affilié est provoqué volontairement par un bénéficiaire, ou avec sa participation ou à son instigation, le capital en cas de décès avant l'âge terme est versé à un autre bénéficiaire selon l'ordre prévu à l'article 7.

6. Tarifs

Intégrale applique à tous ses affiliés les tarifs qui sont soumis à son actuaire désigné et qui sont communiqués à la C.B.F.A.

En cas de modification des tarifs, toute nouvelle affiliation, toute modification des valeurs assurées, toute adaptation des capitaux ou rentes et toute nouvelle rente constituée seront calculées au moyen du nouveau tarif.

7. Bénéficiaires de l'assurance groupe

7.1 Le bénéficiaire de la prestation assurée à l'âge terme

Lorsque l'affilié est en vie à l'âge terme, le capital vie lui est versé.

7.2 Le bénéficiaire de la prestation assurée en cas de décès avant l'âge terme

Lorsque l'affilié décède avant l'âge terme, le capital décès est versé, par ordre de priorité, au(x) bénéficiaire(s) suivant(s) :

4. Omvang van de groepsverzekering en medische formaliteiten

4.1 Territoriale uitgestrektheid

De groepsverzekering is van kracht over heel de wereld.

4.2 Medische formaliteiten

Er zijn geen medische formaliteiten.

5. Uitgesloten risico's

Er zijn geen uitgesloten risico's.

Behalve in de gevallen die bij wet toegestaan zijn, wordt het kapitaal bij overlijden vóór de einddatum uitgekeerd aan een andere begunstigde, volgens de volgorde die in artikel 7 voorzien is, indien het overlijden van de aangeslotene opzettelijk veroorzaakt wordt door een begunstigde, of mede door zijn toedoen of op zijn aansporing.

6. Tarieven

Intégrale past voor al haar aangeslotenen de tarieven toe die voorgelegd werden aan haar aangewezen actuaris en die meegedeeld werden aan de C.B.F.A.

In geval van aanpassing van de tarieven, zal elke nieuwe aansluiting, elke aanpassing van de verzekerde waarden, elke wijziging van kapitalen of renten en elke nieuw gevestigde rente berekend worden tegen het nieuwe tarief.

7. De begunstigten van de groepsverzekering

7.1 De begunstigde van het verzekerde bedrag op de einddatum

Indien de aangeslotene in leven is op de einddatum, wordt het kapitaal leven uitgekeerd aan de aangeslotene zelf.

7.2 De begunstigde van het verzekerde bedrag in geval van overlijden vóór de einddatum

Indien de aangeslotene overlijdt vóór de einddatum, wordt het kapitaal overlijden uitgekeerd aan de begunstigde(n) op basis van de volgende voorrangsorte :

1. le conjoint de l'affilié, non séparé de corps ou de fait, ni en instance de séparation ou de divorce ;
2. à défaut, le cohabitant légal de l'affilié au sens des articles 1475 à 1479 du Code civil ;
3. à défaut, les enfants de l'affilié, légitimes, adoptifs ou naturels reconnus, ou, par représentation, leurs descendants ;
4. à défaut, la personne désignée par envoi recommandé à la poste par l'assuré, la date de la dernière lettre étant celle à prendre en considération ;
5. à défaut, les parents de l'affilié ; en cas de décès antérieur d'un des parents, le capital revient au survivant ;
6. à défaut, les frères et sœurs de l'affilié, ou, par représentation, leurs enfants ;
7. à défaut, le fonds de financement.

Pour l'application du présent article, les conjoints sont séparés de fait lorsqu'il ressort des registres de la population qu'ils n'ont pas la même résidence.

Le respect des limites légales précitées n'est pas contrôlé par Integrale. Toute conséquence du non respect de ces limites sera supportée par l'affilié et son patrimoine.

S'il y a plusieurs bénéficiaires, le capital décès sera réparti entre eux par parts égales, à moins que le document de désignation bénéficiaire n'en précise les parts respectives.

En cas de décès de l'affilié et d'un bénéficiaire sans qu'il soit possible de déterminer l'ordre des décès, le capital décès sera attribué au(x) bénéficiaire(s) subsidiaire(s).

En cas d'acceptation bénéficiaire, les droits qui découlent du régime de pension sectoriel vis-à-vis de l'affilié ne peuvent être exercés qu'avec l'accord du bénéficiaire qui a accepté. Une telle acceptation ne peut être supprimée qu'avec l'accord du bénéficiaire qui a accepté. L'acceptation ou la suppression sont constatées dans un avenant daté et signé par l'affilié, le bénéficiaire concerné, l'entreprise et Integrale.

1. de echtgeno(o)t(e) van de aangeslotene, die niet gerechtelijk van tafel en bed of feitelijk gescheiden is, of die zich niet in aanleg tot scheiding van tafel en bed of echtscheiding bevindt ;
2. bij ontstentenis, de persoon die wettelijk samenwoont met de aangeslotene in de zin van artikel 1475 tot 1479 van het Burgerlijk Wetboek ;
3. bij ontstentenis de wettelijke, geadopteerde of natuurlijke erkende kinderen van de aangeslotene, of bij plaatsvervulling, hun nakomelingen ;
4. bij ontstentenis de door de aangeslotene schriftelijk per aangetekend schrijven aangeduide perso(o)n(en) waarbij de laatstverstuurde aangetekende brief rechtsgeldig is ;
5. bij ontstentenis de ouders van de aangeslotenen ; bij overlijden van één van hen komt het kapitaal toe aan de langstlevende ;
6. bij ontstentenis de broers en zusters van de aangeslotene, bij plaatsvervulling hun kinderen ;
7. bij ontstentenis het financieringsfonds.

Voor de toepassing van dit artikel worden de echtgenoten geacht feitelijk gescheiden te zijn wanneer uit de bevolkingsregisters blijkt dat zij niet dezelfde woonplaats hebben.

De toepassing van de hiervoor bedoelde wettelijke bepalingen wordt door Integrale niet gecontroleerd. Alle gevolgen van het niet respecteren van deze bepalingen worden gedragen door de aangeslotene en zijn patrimonium.

Indien er meerdere begunstigden zijn, wordt het kapitaal overlijden in gelijke delen onder hen verdeeld, tenzij het document van aanduiding van begunstigde de grootte van de delen bepaalt.

In geval de aangeslotene en de begunstigde overlijden zonder dat de volgorde van overlijden kan bepaald worden, wordt het kapitaal overlijden uitgekeerd aan de plaatsvervanger(s) van de begunstigde(n).

Wanneer de begunstiging aanvaard wordt, dan kunnen de rechten die uit het sectorale pensioenstelsel voortvloeien ten aanzien van de aangeslotene slechts worden uitgeoefend mits het akkoord van de begunstigde die aanvaardde. Een dergelijke aanvaarding kan slechts worden opgeheven mits het akkoord van de begunstigde die aanvaardde. De aanvaarding of opheffing worden vastgelegd in een bijvoegsel dat gedateerd en ondertekend wordt door de aangeslotene, de betrokken begunstigde, de onderneming en Integrale.

8. Prorogation de l'âge terme

Lorsque l'âge terme est antérieur au premier jour du mois qui suit le 65^{ème} anniversaire de l'affilié et si l'affilié ne sollicite pas la liquidation de ses prestations à ce moment-là, l'âge terme est prorogé jusqu'au premier jour du mois qui suit le 65^{ème} anniversaire.

Dans ce cas, l'engagement de pension est automatiquement transformé dans la combinaison "Capital Différé Avec Remboursement de la Réserve".

9. Liquidation des prestations

L'affilié ou le(s) bénéficiaire(s) est supposé opter pour la liquidation des prestations assurées sous forme de capital.

Le(s) bénéficiaire(s) peut demander que le capital qui lui est dévolu soit transformé en rente viagère.

Le choix du mode de liquidation en rente devra être notifié à Integrale par un écrit daté et signé par le bénéficiaire, au plus tard un mois avant la date de prise de cours des prestations.

Il peut s'agir – suivant le choix du bénéficiaire – d'une rente viagère payée uniquement à lui-même, ou d'une rente viagère qui, en cas de décès du bénéficiaire, est réversible en faveur du conjoint survivant ou du cohabitant légal. La rente peut être indexée. Lors de la conversion en rente, Integrale appliquera les tarifs en vigueur à ce moment, en tenant compte de l'âge du bénéficiaire, de l'éventuel pourcentage de réversibilité et de l'indexation.

Les rentes sont payables par fractions mensuelles, à la fin de chaque mois, jusque et y compris la dernière échéance précédant le décès du bénéficiaire.

Lorsque le montant annuel de la rente est compris entre € 300 et € 750, les rentes sont payées par quarts trimestriels égaux, à la fin de chaque trimestre.

Lorsque le montant annuel de la rente est inférieur ou égal à € 299,99, la rente est d'office payée en capital. Integrale est libérée de ce fait de toute obligation.

Les montants prévus aux deux alinéas qui précèdent sont indexés de la manière prévue au point 4.2. des présentes conditions générales.

8. Verlenging van de einddatum

Wanneer de einddatum voor de 1ste dag van de maand die volgt op de 65ste verjaardag valt en indien de aangeslotene op dat ogenblik niet om de uitbetaling van zijn prestaties vraagt, wordt de einddatum vastgesteld op de 1ste van de maand die volgt op de 65ste verjaardag.

In dat geval wordt de pensioentoezegging automatisch omgevormd in de combinatie "Uitgesteld Kapitaal Met Terugbetaling van de Reserve".

9. Vereffening van de uitkeringen

De aangeslotene of de begunstigde(n) worden verondersteld te kiezen voor de uitkering van de verzekerde voordelen in de vorm van een kapitaal.

De begunstigde(n) kan (kunnen) vragen om het kapitaal dat aan hem(n) toekomt, om te vormen in een lijfrente.

Een keuze voor een vereffening als lijfrente moet door de begunstigde schriftelijk meegedeeld worden aan Integrale, gedateerd en ondertekend door de begunstigde, ten laatste een maand voor de datum waarop de uitkering aanvangt.

Het kan gaan – naar keuze van de begunstigde – om een lijfrente die enkel aan hem of haar betaald wordt, of om een lijfrente die in geval van overlijden van de begunstigde overdraagbaar is op de overlevende echtgeno(o)t(e) of op de wettelijke samenwonende partner. De rente kan geïndexeerd worden. Integrale zal bij de omzetting in een rente de tarieven gebruiken die van kracht zijn op dat ogenblik, rekening houdend met de leeftijd van de begunstigde(n), het eventuele overdraagbaarheids- en indexeringspercentage.

De renten worden in maandelijkse delen betaald op de laatste dag van elke maand, tot en met de laatste vervaldag die voorafgaat aan het overlijden van de begunstigde(n).

Wanneer het jaarbedrag van de rente gelegen is tussen € 300 en € 750, dan wordt ze betaald in vier gelijke trimestriële delen, op het einde van ieder trimester.

Iedere rente waarvan het jaarbedrag € 299,99 niet overschrijdt, wordt steeds in kapitaal uitbetaald. Daardoor wordt Integrale van iedere verplichting ontheven.

De bedragen voorzien in de twee voorgaande alinea's worden geïndexeerd zoals voorzien in punt 4.2. van deze algemene voorwaarden.

Aussi longtemps qu'il est au service d'une entreprise appartenant au secteur auquel s'applique le règlement, l'affilié ne peut obtenir la liquidation des réserves constituées, ni en céder le bénéfice ou le mettre en gage. En toute hypothèse, la liquidation ne peut être effectuée qu'à partir du moment où l'affilié a atteint l'âge de 60 ans.

Les avances sur contrat ne sont pas autorisées.

Zolang hij in dienst is van een onderneming die behoort tot de sector waarop het reglement van toepassing is, kan de aangeslotene echter geen uitbetaling bekomen van de verworven reserves, noch zijn contract in pand geven of een overdracht van begunstiging doen. In ieder geval kan de vereffening niet plaatsvinden vooraleer de aangeslotene de leeftijd van 60 jaar heeft bereikt.

Voorschotten op het contract zijn niet toegelaten.

12. L'affilié quitte l'entreprise avant le terme de son contrat

Lorsqu'il est mis fin au contrat de travail de l'affilié et que celui-ci rejoint immédiatement une entreprise appartenant au secteur auquel s'applique le règlement et qui fait exécuter le régime de pension sectoriel géré par Intégrale, l'affilié continue à participer au régime de pension sectoriel s'il remplit les conditions d'affiliation, la nouvelle entreprise prenant le financement des primes en charge. Les possibilités dont question ci-dessous ne sont dès lors pas d'application.

Lorsqu'il est mis fin au contrat de travail de l'affilié et que celui-ci ne rejoint pas immédiatement une entreprise appartenant au secteur auquel s'applique le règlement, la couverture du capital décès est adaptée à partir du premier jour du mois qui suit cette fin.

Lorsqu'il est mis fin au contrat de travail de l'affilié autrement que par décès ou l'arrivée de l'âge terme et que l'affilié ne rejoint pas immédiatement une entreprise appartenant au secteur auquel s'applique le règlement, l'affilié a le choix entre les possibilités suivantes, :

- a. soit laisser la réserve acquise sans modification de l'engagement de pension auprès d'Intégrale qui continuera à faire participer le contrat aux résultats d'Intégrale, et recevoir un capital ou une rente au terme du contrat ou en cas de décès ;
- b. soit transférer la réserve acquise au sein d'une structure d'accueil spécialement constituée à cet effet auprès d'Intégrale en vertu du présent règlement dont les dispositions lui sont applicables et demander l'affectation à une autre combinaison d'assurance dans laquelle le contrat continue à participer aux résultats d'Intégrale :

12. De aangeslotene verlaat de onderneming vóór de einddatum van zijn contract

Wanneer het arbeidscontract van de aangeslotene beëindigd wordt en deze onmiddellijk het werk hervat bij een onderneming die behoort tot de sector waarop het reglement van toepassing is en die het sectorale pensioenstelsel dat beheerd wordt door Intégrale laat uitvoeren, blijft de aangeslotene deelnemer aan het sectorale pensioenstelsel indien hij aan de aansluitingsvoorwaarden voldoet. De nieuwe onderneming neemt het financieren van de pensioentoezegging ten laste. De mogelijkheden waarvan sprake hieronder zijn bijgevolg niet van toepassing.

Wanneer het arbeidscontract van de aangeslotene beëindigd wordt en deze niet onmiddellijk het werk hervat bij een onderneming die behoort tot de sector waarop het reglement van toepassing is, wordt de dekking van het kapitaal overlijden aangepast vanaf de eerste dag van de maand die volgt op dit einde.

Wanneer het arbeidscontract van de aangeslotene beëindigd wordt om een andere reden dan het overlijden of het bereiken van de einddatum en deze niet onmiddellijk het werk hervat bij een onderneming die behoort tot de sector waarop het reglement van toepassing is, heeft de aangeslotene de keuze tussen de volgende mogelijkheden, :

- a. hetzij de verworven reserve zonder wijziging van de pensioenbelofte laten bij Intégrale, die het contract dan verder zal laten delen in de resultaten, en op de einddatum van het contract of bij overlijden een kapitaal of een rente ontvangen ;
- b. hetzij de verworven reserve overdragen naar een onthaalstructuur die speciaal hiervoor opgericht werd bij Intégrale in uitvoering van dit reglement dat erop van toepassing is, en vragen om ze te gebruiken voor een andere verzekeringscombinatie waarbij het contract verder zal delen in de resultaten van Intégrale :

- une assurance de type mixte de capitaux 10/10, dans laquelle le capital vie à l'âge terme est égal au capital décès ;
- une assurance de type mixte de capitaux 10/15, dans laquelle le capital vie à l'âge terme est égal à 1,5 fois le capital décès ;
- une assurance de type mixte de capitaux 10/20, dans laquelle le capital vie à l'âge terme est égal à 2 fois le capital décès ;
- une assurance de type mixte de capitaux 10/25, dans laquelle le capital vie à l'âge terme est égal à 2,5 fois le capital décès ;
- une assurance qui prévoit le remboursement de la réserve constituée en cas de décès avant l'âge terme, le solde étant utilisé pour la constitution d'un capital en cas de vie à l'âge terme.
- een gemengde kapitaalsverzekering 10/10, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan het kapitaal bij overlijden ;
- een gemengde kapitaalsverzekering 10/15, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan 1,5 maal het kapitaal bij overlijden ;
- een gemengde kapitaalsverzekering 10/20, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan 2 maal het kapitaal bij overlijden ;
- een gemengde kapitaalsverzekering 10/25, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan 2,5 maal het kapitaal bij overlijden ;
- een verzekering waarbij het kapitaal bij overlijden voor de einddatum gelijk is aan de opgebouwde reserve, en het saldo gebruikt wordt voor de vestiging van een kapitaal bij in leven zijn op de einddatum.

c. soit transférer la réserve acquise auprès de l'organisme de pension du nouvel employeur avec lequel il a conclu un contrat de travail, s'il est affilié à l'engagement de pension de cet employeur ;

c. hetzij de verworven reserve overdragen naar de pensioeninstelling van de nieuwe werkgever waarmee hij een arbeidscontract sloot, indien hij aan de pensioentoezegging van die nieuwe werkgever aangesloten wordt ;

d. soit transférer la réserve acquise auprès d'un autre organisme de pension qui répartit la totalité des bénéfices entre les affiliés proportionnellement à leurs réserves et limite les frais selon les règles déterminées par l'arrêté royal du 14 novembre 2003 concernant l'octroi d'avantages extra-légaux aux travailleurs salariés et aux dirigeants d'entreprises.

d. hetzij de verworven reserve overdragen naar een andere pensioeninstelling die de totaliteit van haar winsten proportioneel met de reserves verdeelt onder de aangeslotenen, en die de kosten beperkt ingevolge de regels bepaald door het koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de toekenning van buitenwettelijke voordelen aan werknemers en aan bedrijfsleiders ;

L'entreprise informera Integrale dès que le contrat de travail expire et au plus tard à la prochaine date prévue pour la communication annuelle des informations. Pendant la période de douze mois qui suit la sortie de service, l'affilié peut toutefois lui-même communiquer sa sortie à Integrale. La notification sera faite par écrit ou par voie électronique. L'entreprise communiquera dans le même temps les derniers éléments nécessaires à la détermination des réserves acquises.

De onderneming dient Integrale zodra de arbeidsovereenkomst van een aangeslotene beëindigd wordt te verwittigen, en dit uiterlijk bij het eerstvolgende jaarlijkse doorgeven van de gegevens. Gedurende de periode van 12 maanden volgend op de datum van uitdiensttreding kan de aangeslotenen echter zelf zijn uitdiensttreding aan Integrale meedelen. Deze notificatie zal schriftelijk of elektronisch gedaan worden. De onderneming zal de laatste elementen die nodig zijn voor het bepalen van de verworven reserves tegelijkertijd meedelen.

Endéans les trente jours qui suivent cette notification et pour autant qu'elle soit en possession des derniers éléments nécessaires à la détermination des réserves acquises, Integrale communiquera, à l'entreprise qui les transmettra à son tour immédiatement à l'affilié, la prestation acquise et la réserve correspondante, ainsi que les différentes possibilités de choix explicitées ci-

In de daaropvolgende dertig dagen en op voorwaarde dat ze in bezit is van alle nodige elementen voor het bepalen van de verworven reserves, zal Integrale de verworven prestatie en verworven reserve, en de hiervoor vermelde keuzemogelijkheden aan de onderneming meedelen, die ze op zijn beurt onmiddellijk aan de aangeslotene moet meedelen. De aangeslotene heeft dertig dagen de tijd om

dessus. L'affilié a trente jours pour communiquer sa décision à l'entreprise quant à l'affectation des réserves acquises.

Si l'affilié ne fait aucun choix explicite dans le délai de trente jours, l'affilié est présumé avoir opté pour le maintien de ses réserves auprès d'Integrale sans modification de l'engagement de pension (cf. point a. supra).

13. Transfert de réserves d'un autre organisme de pension

Sans préjudice des dispositions applicables à l'article qui précède, l'affilié peut, en tout temps, transférer, au sein d'une structure d'accueil auprès d'Integrale, la réserve acquise constituée auprès d'un organisme de pension dans le cadre d'une activité professionnelle antérieure.

Cette réserve sera, au choix de l'intéressé, affectée à l'une des combinaisons d'assurance suivantes :

- une assurance de type mixte de capitaux 10/10, dans laquelle le capital vie à l'âge terme est égal au capital décès ;
- une assurance de type mixte de capitaux 10/15, dans laquelle le capital vie à l'âge terme est égal à 1,5 fois le capital décès ;
- une assurance de type mixte de capitaux 10/20, dans laquelle le capital vie à l'âge terme est égal à 2 fois le capital décès ;
- une assurance de type mixte de capitaux 10/25, dans laquelle le capital vie à l'âge terme est égal à 2,5 fois le capital décès ;
- une assurance qui prévoit le remboursement de la réserve constituée en cas de décès avant l'âge terme, le solde étant utilisé pour la constitution d'un capital en cas de vie à l'âge terme.

Contrairement aux dispositions du premier alinéa, la réserve constituée dans le cadre d'un engagement de pension, géré par un autre organisme de pension en exécution de la convention collective de travail qui instaure le régime de pension sectoriel (opting out), n'est pas transférée dans une structure d'accueil mais est versée sur le contrat individuel qui a été souscrit au nom de l'affilié pour enregistrer les primes de l'entreprise auprès de laquelle il est en service au moment du transfert.

zijn keuze betreffende de aanwending van de verworven reserve mee te delen aan de onderneming.

Indien de aangeslotene geen expliciete keuze maakt binnen de dertig dagen, wordt hij verondersteld gekozen te hebben voor het behoud van zijn reserves bij Integrale, zonder wijziging van de pensioenbelofte (cfr. punt a. hiervoor).

13. Overdracht van reserves van een andere pensioensinstelling

Zonder afbreuk te doen aan bepalingen uit voorgaand artikel, kan de aangeslotene op ieder ogenblik de reserves, verworven in een pensioensinstelling in het kader van een voorgaande beroepsactiviteit, overdragen naar een bij Integrale opgerichte onthaalstructuur.

Deze reserve kan, afhankelijk van de keuze van de geïnteresseerde, gebruikt worden voor één van de volgende verzekeringscombinaties :

- een gemengde kapitaalsverzekering 10/10, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan het kapitaal bij overlijden ;
- een gemengde kapitaalsverzekering 10/15, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan 1,5 maal het kapitaal bij overlijden ;
- een gemengde kapitaalsverzekering 10/20, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan 2 maal het kapitaal bij overlijden ;
- een gemengde kapitaalsverzekering 10/25, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan 2,5 maal het kapitaal bij overlijden ;
- een verzekering waarbij het kapitaal bij overlijden voor de einddatum gelijk is aan de opgebouwde reserve, en het saldo gebruikt wordt voor de vestiging van een kapitaal bij in leven zijn op de einddatum.

In afwijking van hetgeen bepaald werd in de eerste alinea, wordt de reserve die voortkomt uit een pensioentoezegging die door een andere pensioensinstelling wordt beheerd in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst die het sectorale pensioenstelsel instelt (opting out), niet overgedragen naar een onthaalstructuur maar wordt deze reserve op het individuele contract van de aangeslotene, dat opgesteld wordt voor de premies van de onderneming waar hij op dat ogenblik tewerkgesteld is, gestort.

L'affilié donne mandat à l'entreprise pour que les éventuelles cotisations, dont il est redevable le cas échéant en exécution du règlement de pension, soient retenues sur sa rémunération et versées à Integrale.

L'affilié qui a quitté le service de l'entreprise et qui change d'adresse, doit en informer Integrale par écrit dans les meilleurs délais. Aussi longtemps que la nouvelle adresse n'est pas communiquée, Integrale ne tiendra compte que de l'ancienne adresse.

14.3 Obligations d'Integrale

Chaque année, Integrale fait connaître à chaque affilié, au moyen d'une fiche de pension, le montant des primes, de la réserve acquise, de la prestation acquise et de sa date d'exigibilité, ainsi que le montant de la réserve acquise de l'année précédente. Le montant de la répartition bénéficiaire est également mentionné.

La fiche de pension est communiquée à l'organisateur ou son mandataire qui la transmet à l'affilié. Cette fiche de pension mentionnera que le texte du règlement est disponible sur simple demande auprès de l'organisateur ou de son mandataire. La fiche de pension est communiquée directement à l'affilié qui a quitté le service de l'entreprise.

Chaque année, Integrale met à la disposition des affiliés, sur le site www.integrale.be, un rapport sur la gestion de l'engagement de pension qui contient notamment les informations suivantes :

- le mode de financement de l'engagement de pension et les modifications structurelles de financement,
- la stratégie d'investissement à long et à court terme et la mesure dans laquelle sont pris en compte les aspects social, éthique et environnemental,
- le rendement des placements,
- la structure des frais,
- la distribution des bénéfices.

14.4 Obligations de l'organisateur

Sauf dispositions contraires prévues dans les conditions particulières, l'organisateur s'engage à communiquer le texte du règlement à l'affilié sur sa simple demande. Le règlement est communiqué directement par Integrale à l'affilié qui a quitté le service de l'entreprise.

L'organisateur informe l'affilié de son droit de demander la transformation du capital en rente deux mois avant

De aangeslotene machtigt de onderneming om de eventuele bijdragen, die hij desgevallend zelf verschuldigd is op basis van het pensioenreglement, af te houden van zijn bezoldiging en aan Integrale door te storten.

De aangeslotene die niet meer in dienst is van de onderneming en die van adres verandert, moet Integrale daar zo snel mogelijk schriftelijk van op de hoogte brengen. Zolang dergelijke adreswijziging niet gemeld is, houdt Integrale enkel rekening met het laatst aangewezen adres.

14.3 Verplichtingen van Integrale

Ieder jaar brengt Integrale elke aangeslotene, door middel van een pensioenfiche, op de hoogte van het bedrag van de premies, van de verworven reserve, van de verworven prestatie en haar datum van opeisbaarheid, evenals van het bedrag van de verworven reserve van het afgelopen jaar. Bovendien wordt ook het bedrag van de winstverdeling vermeld.

De pensioenfiche wordt meegedeeld aan de inrichter of zijn gemandateerde, die de taak op zich neemt om deze fiche aan de aangeslotene te bezorgen. Deze pensioenfiche vermeldt dat de tekst van het reglement beschikbaar is op aanvraag bij de inrichter of zijn gemandateerde. De pensioenfiche wordt rechtstreeks meegedeeld aan de aangeslotene die niet meer in dienst is van de verzekeringnemer.

Integrale stelt jaarlijks een verslag over het beheer van de pensioentoezegging ter beschikking van de aangeslotenen, via de website www.integrale.be, waarin onder meer de volgende informatie opgenomen is :

- de wijze van financiering van de pensioentoezegging en de structurele wijzigingen in die financiering ;
- de beleggingsstrategie op lange en korte termijn en de mate waarin daarbij rekening wordt gehouden met sociale, ethische en leefmilieuaspecten ;
- het rendement van de beleggingen ;
- de kostenstructuur ;
- de winstverdeling.

14.4 Verplichtingen van de inrichter

Behalve indien de bijzondere voorwaarden iets anders voorzien, verbindt de inrichter zich ertoe om de tekst van het reglement mee te delen aan de aangeslotene, op eenvoudige vraag van deze laatste. Het reglement wordt rechtstreeks meegedeeld door Integrale aan de aangeslotene die niet meer in dienst is van de onderneming.

De inrichter brengt de aangeslotene op de hoogte van zijn recht om de omzetting van kapitaal in rente te vragen,

l'âge terme ou dans les deux semaines après qu'il ait eu connaissance du rachat. En cas de décès de l'affilié, l'organisateur informe les ayants droit de ce droit dans les deux semaines après qu'il ait eu connaissance du décès.

L'organisateur peut faire exécuter ces obligations par Integrale. Dans ce cas, une convention sera établie entre l'organisateur et Integrale.

L'organisateur s'engage à informer directement Integrale de toute nouvelle convention collective pouvant avoir une incidence directe ou indirecte sur le régime de pension sectoriel.

14.5 Echange d'informations

Toute communication et transmission d'informations à Integrale n'a de valeur que si elle est effectuée par écrit ou par courrier électronique.

15. Dispositions fiscales

15.1 Législation applicable

Lorsque l'entreprise est établie en Belgique et que l'affilié et le bénéficiaire ont leur domicile et/ou leur lieu de travail en Belgique, la législation fiscale belge est applicable tant sur les primes que sur les prestations. Si tel n'est pas le cas, des charges fiscales ou sociales pourraient être dues en vertu de législations étrangères, et ce en exécution des conventions internationales applicables en la matière.

15.2 Avantage fiscal

Sur la base de la législation fiscale belge en vigueur à la date de prise de cours de l'assurance de groupe, les allocations patronales constituent des frais professionnels déductibles et les cotisations personnelles donnent lieu à une réduction d'impôt.

Le montant exprimé en rente annuelle :

- des prestations à l'occasion de la retraite, assurées par le présent règlement, répartitions bénéficiaires comprises ;
- des prestations légales de retraite ;
- des autres prestations extra-légales de même nature auxquelles l'affilié a droit ;

ne peut dépasser 80 % de la dernière rémunération brute annuelle normale en tenant compte d'une durée normale d'activité professionnelle, d'une réversibilité de 80 % de la rente au bénéfice du conjoint survivant, ainsi

deux maanden voor de einddatum of binnen de twee weken nadat hij kennis kreeg van de afkoop. In geval van overlijden van de aangeslotene brengt de inrichter de rechthebbenden van dit recht op de hoogte binnen de twee weken na de kennisname van het overlijden.

De inrichter kan deze verplichtingen laten uitvoeren door Integrale. In dat geval wordt er hiertoe een overeenkomst afgesloten tussen Integrale en de inrichter.

De inrichter verbindt zich ertoe om Integrale onmiddellijk in te lichten over elke nieuwe collectieve overeenkomst die rechtstreeks of onrechtstreeks het sectorale pensioenstelsel kan beïnvloeden.

14.5 Uitwisseling van informatie

Alle mededelingen en het overmaken van gegevens hebben slechts gevolg als zij schriftelijk of op elektronische wijze aan Integrale gedaan zijn.

15. Fiscale bepalingen

15.1 Toepasselijk wetgeving

Wanneer de onderneming gevestigd is in België, en de aangeslotene en de begunstigde hun woon- en/of werkplaats in België hebben, is de Belgische fiscale wetgeving van toepassing zowel op de premies als op de uitkeringen. Is dit niet het geval, dan zouden fiscale en/of sociale lasten kunnen verschuldigd zijn op basis van een buitenlandse wetgeving, in uitvoering van de internationale verdragen die terzake gelden.

15.2 Belastingvoordeel

Op basis van de Belgische fiscale wetgeving van kracht op de ingangsdatum van de groepsverzekering, vormen de patronale toelagen aftrekbare beroepskosten en geven de persoonlijke bijdragen recht op een belastingvermindering.

Het bedrag, uitgedrukt in jaarlijkse rente :

- van de verzekerde uitkeringen naar aanleiding van pensionering, verzekerd door dit reglement, winstverdelingen inbegrepen ;
- van de wettelijke pensioenen ;
- van de andere aanvullende uitkeringen van dezelfde aard waarop de aangeslotene recht heeft,

mag evenwel 80 % van de laatste normale bruto bezoldiging niet overschrijden, rekening houdend met de normale duur van een beroepswerkzaamheid, en met een overdraagbaarheid van de rente ten gunste van de

que d'une indexation de la rente.

15.3 Charges fiscales

Tous impôts et taxes applicables actuellement ou à l'avenir sur les contrats ainsi que sur les sommes qui sont dues en exécution de ces contrats peuvent être mis à charge de l'organisateur, de l'entreprise, de l'affilié ou du bénéficiaire par Integrale.

16. Protection de la vie privée

L'entreprise, l'organisateur ou l'affilié fournit à Integrale un certain nombre de données signalétiques pour l'administration du régime de pension sectoriel. Toute personne à propos de laquelle des données personnelles sont conservées a le droit d'en obtenir la communication et la correction.

En pareille hypothèse, il convient de s'adresser, par écrit en joignant une copie de la carte d'identité, à Integrale, place Saint-Jacques 11 boîte 101 à 4000 Liège, à l'attention du service gestion « régimes de pension sectoriels ».

Integrale traite ces données de manière confidentielle. Elles sont utilisées exclusivement pour l'administration du régime de pension sectoriel.

17. Résiliation de la convention

La convention par laquelle la gestion du régime de pension sectoriel est confiée à Integrale peut être résiliée en cas de non-paiement des primes, en cas de commun accord entre l'organisateur et Integrale ou sur décision de l'une des parties. La résiliation doit être effectuée par lettre recommandée ou par remise d'une simple lettre contre accusé de réception de la part de la partie à laquelle est notifiée la décision de résiliation.

Il sera mis fin au paiement des primes et les prestations seront réduites en conséquence. Les droits des affiliés seront calculés comme en cas de fin du contrat de travail de l'affilié.

Integrale avertira par écrit les affiliés de la résiliation de la convention et de ses conséquences.

18. Modification de l'assurance groupe

Moyennant le respect des procédures d'information

overlevende echtgeno(o)t(e) van 80 %, en met een indexatie van de rente.

15.3 Fiscale lasten

Alle belastingen of taksen die thans of in de toekomst van toepassing zijn op de contracten en op alle sommen die om één of andere reden omwille van deze contracten verschuldigd zijn, kunnen door Integrale ten laste gelegd worden van de inrichter, de onderneming, de aangeslotene of de begunstigde.

16. Gevolgen van de wet tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer

De onderneming, de inrichter of de aangeslotene verstrekt een aantal persoonsgegevens aan Integrale om het sectorale pensioenstelsel te beheren. Iedere persoon van wie persoonlijke gegevens bewaard worden, heeft het recht om inzage en verbetering ervan te verkrijgen.

Hij dient zich in dat geval schriftelijk te richten tot Integrale, ter attentie van de dienst beheer "sectorale pensioenstelsels", place Saint-Jacques 11 bus 101, te 4000 Luik, met toevoeging van een kopie van de identiteitskaart.

Integrale behandelt deze gegevens vertrouwelijk. Ze mogen uitsluitend gebruikt worden voor het beheer van het sectorale pensioenstelsel.

17. Beëindiging van de overeenkomst

De overeenkomst waarin het beheer van het sectorale pensioenstelsel aan Integrale toevertrouwd wordt, kan opgezegd worden in geval van niet-betaling van de premies, in geval van gemeenschappelijk akkoord tussen de inrichter en Integrale, of door beslissing van één der partijen. De opzegging moet gebeuren door middel van een aangetekende brief, of door afgifte van de opzeggingsbrief tegen ontvangstbewijs van de partij waaraan de beslissing tot opzeg betekend werd.

De betaling van de premies zal stopgezet worden en de uitkeringen worden in verhouding verminderd. De rechten van de aangeslotenen zullen berekend worden zoals bij een beëindiging van de arbeidsovereenkomst van de aangeslotene.

Integrale deelt de opzegging van de overeenkomst en de gevolgen hiervan schriftelijk mee aan de aangeslotenen.

18. Wijziging van de groepsverzekering

De inrichter kan mits in acht name van de

prévue par la loi, l'organisateur peut modifier le règlement, diminuer, interrompre ou suspendre les cotisations.

Toute modification à ce règlement fera l'objet d'une convention collective de travail.

Toute modification au règlement ne peut être rétroactive ni avoir pour conséquence un retour de tout ou partie des primes versées chez l'entreprise ou l'organisateur ni de diminuer la réserve acquise prévue pour chaque affilié au moment de la modification.

En cas de modification de l'engagement de pension due à un changement de règles d'actualisation, les réserves acquises relatives aux années de service antérieures à la modification seront au minimum égales à celles calculées au moyen des règles d'actualisation prévalant avant cette modification.

La modification sera constatée dans un avenant au règlement, qui entrera en vigueur à la date prévue dans l'avenant, pour autant que celui-ci ait été signé par l'organisateur et Integrale.

L'organisateur fournira une copie de l'avenant de modification à chaque affilié qui en fera la demande. Pour ce faire, il peut également utiliser la voie électronique. Il peut également donner mandat à un tiers pour transmettre cette information.

19. Transfert de l'assurance groupe

L'assurance groupe pourra être rachetée par l'organisateur dans le but de transférer les réserves mathématiques vers un autre organisme de pension qui exécute le régime de pension sectoriel.

Le fonds de financement sera transféré en même temps que les réserves, à moins que l'organisateur ne décide d'affecter les avoirs du fonds sur les contrats des affiliés. Ces avoirs seront, dans cette dernière hypothèse, répartis en proportion des réserves individuelles des affiliés.

Aucun prélèvement n'est effectué sur les réserves acquises à transférer (en ce compris les répartitions bénéficiaires acquises). Seul un délai d'attente est prévu entre la demande de transfert des réserves et le transfert effectif. Ce délai est fixé comme suit :

- 0 mois pour un montant jusque € 1,5 millions,
- 3 mois pour la partie se situant entre € 1,5 millions et € 2,5 millions,
- 6 mois pour la partie se situant entre €

informatieprocedures opgelegd door de wet, dit reglement wijzigen, of de bijdragen verminderen, onderbreken of schorsen.

Iedere wijziging aan het reglement moet het voorwerp uitmaken van een collectieve arbeidsovereenkomst.

Wijzigingen aan het reglement kunnen niet met terugwerkende kracht gebeuren en mogen niet tot gevolg hebben dat de hele of een gedeelte van de premies teruggestort wordt aan de onderneming of de inrichter, noch dat de verworven reserve die voor iedere aangeslotene voorzien was op het ogenblik van de aanpassing zou verminderen.

In geval van een wijziging van de pensioenbelofte ten gevolge van een aanpassing van de actualisatieregels, moet de verworven reserve na de wijziging minstens gelijk zijn aan deze die bestond op het ogenblik van de wijziging.

De wijziging wordt vastgelegd in een bijlage aan het reglement, die van kracht wordt op de in de bijlage voorziene ingangsdatum, voorzover zij door de inrichter en Integrale ondertekend werd.

De inrichter dient een kopie van de bijlage van wijziging aan iedere aangeslotene die het aanvraagt over te maken. De inrichter kan deze informatie ook elektronisch versturen. Hij kan hiervoor ook mandaat geven aan een derde.

19. Overdracht van de groepsverzekering

De groepsverzekering kan afgekocht worden door de inrichter met het oog op een overdracht van wiskundige reserves naar een andere pensioeninstelling die het pensioenstelsel uitvoert.

Het financieringsfonds wordt met de reserves mee overgedragen, tenzij de inrichter beslist om de tegoeden te verdelen over de contracten van de aangeslotenen. In dat geval worden de tegoeden proportioneel verdeeld in verhouding tot de individuele reserves van de aangeslotenen.

Er wordt geen enkele inhouding verricht op de over te dragen verworven reserves met inbegrip van de verworven winstdelingen. Er wordt enkel een wachttijd voorzien tussen de aanvraag van overdracht van de reserves en de daadwerkelijke overdracht. Deze vaste wachttijd bedraagt :

- 0 maanden voor een bedrag tot € 1,5 miljoen ;
- 3 maanden voor het gedeelte tussen € 1,5 miljoen en € 2,5 miljoen ;
- 6 maanden voor het gedeelte tussen €

- 2,5 millions et € 6 millions,
• 9 mois pour la partie se situant entre € 6 millions et € 12 millions.

- 2,5 miljoen en € 6 miljoen ;
• 9 maanden voor het gedeelte tussen € 6 miljoen en € 12 miljoen.

Si le montant des réserves à transférer dépasse € 12 millions, un accord interviendra entre l'organisateur et Integrale au sujet des modalités de transfert. Une indemnité de départ et de liquidation pourra être mise à charge de l'organisateur. Cette indemnité tiendra compte de la répartition des valeurs représentatives des réserves mathématiques et, par catégorie de valeurs, de la différence entre le rendement du marché au moment du transfert et le rendement de ces actifs compte tenu de leur durée d'investissement ainsi que des coûts liés au transfert.

Indien het bedrag van de over te dragen reserves meer bedraagt dan € 12 miljoen, dient er een akkoord te bestaan tussen de inrichter en Integrale over de modaliteiten van de overdracht. Er kan een uittredings- en liquidatievergoeding ten laste gelegd worden van de inrichter. Zij houdt rekening met de samenstelling van de dekkingswaarden van de wiskundige reserve, en per categorie ervan met het verschil tussen het marktrendement op het ogenblik van de overdracht en het rendement van die waarden in functie van hun beleggingsduur, evenals met de aan de overdracht verbonden kosten.

Ces montants sont liés à l'indice santé. Ils sont adaptés annuellement au premier janvier à l'indice en vigueur au mois de décembre précédent par rapport à l'indice en vigueur en décembre 2000.

Deze bedragen zijn gekoppeld aan de gezondheidsindex. Ze worden jaarlijks op 1 januari aangepast aan de index die van kracht was tijdens de voorgaande maand december ten opzichte van het indexcijfer van kracht in december 2000.

Le transfert effectif sera préalablement soumis à l'accord de la Commission bancaire, financière et des assurances, qui pourra s'y opposer si l'équilibre financier d'Integrale est menacé.

De feitelijke overdracht wordt onderworpen aan de voorafgaande toestemming van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assuratiewezen, die zich hiertegen kan verzetten indien het financiële evenwicht van Integrale zou bedreigd worden.

20. Faillite, cessation des activités ou dissolution de l'entreprise

En cas de faillite, de cessation des activités ou de dissolution de l'entreprise, le paiement des primes cesse avec effet à la date de survenance de l'événement et les prestations sont réduites proportionnellement. En ce qui concerne le régime de pension sectoriel, les réserves acquises par les affiliés sont affectées aux contrats individuels, à moins que les réserves acquises ne soient transférées à un autre organisme de pension et se verront appliquer les mêmes règles que celles stipulées à l'article 11 qui traite du départ de l'affilié avant le terme de son contrat. Les droits des affiliés seront calculés de la même manière qu'en cas de départ anticipé de l'affilié.

Si, à la date de survenance de l'événement, il y a des primes impayées, Integrale introduira une déclaration de créance. L'affilié pourra éventuellement se retourner contre l'entreprise dans le cas où des primes restent impayées. Integrale ne peut être tenue d'apurer cette insuffisance en lieu et place de l'entreprise.

Integrale avertira par écrit les affiliés de la réduction des contrats et l'informerait de ses conséquences.

20. Failliet, stopzetting van de activiteiten of ontbinding van de onderneming

In geval van failliet, stopzetting van activiteiten of ontbinding van de onderneming, wordt de betaling van de premies stopgezet met ingang op de datum van dit gebeuren en de uitkeringen worden in verhouding verminderd. Tenzij de verworven reserves overgedragen worden naar een andere pensioeninstelling, worden de door de aangeslotene verworven reserves, wat betreft het sectorale pensioenstelsel, op individuele contracten beheerd, en zullen dezelfde regels toegepast worden als deze voorzien in artikel 11 dat handelt over het vertrek van de aangeslotene vóór de einddatum. De rechten van de aangeslotenen zullen berekend worden zoals bij een vervroegde uittreding van de aangeslotene.

Indien er onbetaalde premies zijn op het moment van het gebeuren, zal Integrale een schuldvordering indienen. De aangeslotene zal zich eventueel tegen de onderneming kunnen keren in het geval dat de premies onbetaald blijven. Integrale kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor het aanzuiveren van het tekort in plaats van de onderneming.

Integrale stelt de aangeslotenen schriftelijk op de hoogte van de premievrijstelling en de gevolgen hiervan.

21. Fonds de financement

Dans le cadre du régime de pension sectoriel, il est créé un fonds de financement.

21.1 Alimentation du fonds de financement

Le fonds peut être financé par :

- les primes provisoires éventuelles ;
- ;
- les capitaux décès non dévolus ;
- les éventuels versements de l'entreprise dans le but de financer des charges futures du plan de pension sectoriel, prévues sur la base d'un plan de financement ;
- les participations bénéficiaires qu'Integrale attribue.

21.2 Destination du fonds de financement

Le fonds de financement peut être utilisé :

- pour financer d'éventuelles allocations de pension définitives ;
- pour payer des allocations patronales de l'entreprise ;
- pour financer un complément de prestations ;
- pour payer les arriérés d'allocations patronales ;
- pour augmenter les rentes en cours de paiement.

21.3 Gestion du fonds de financement

Le fonds sert exclusivement au financement du régime de pension sectoriel et son avoir ne peut jamais, même partiellement, être remboursé à l'organisateur ou à l'entreprise.

Le fonds est détenu et géré par Integrale et bénéficie d'un rendement global (prorata temporis) identique à celui accordé aux réserves mathématiques.

21.4 Liquidation du fonds de financement

S'il est mis fin à l'assurance groupe, le fonds de

21. Het financieringsfonds

Samen met het sectorale pensioenstelsel wordt er een financieringsfonds opgericht.

21.1 Inkomsten van het financieringsfonds

Het fonds kan worden gefinancierd door :

- de eventuele voorlopige premies;
- ;
- niet-uitgekeerde kapitalen overlijden ;
- eventuele stortingen van de onderneming om op basis van een financieringsplan, verwachte toekomstige lasten te financieren ;
- de winstverdeling die Integrale toekent.

21.2 Bestemming van het financieringsfonds

Het financieringsfonds kan gebruikt worden :

- om de eventuele definitieve pensioentolagen te betalen;
- om patronale bijdragen van de onderneming te betalen ;
- om een aanvulling van de uitkeringen te financieren ;
- om achterstallige patronale bijdragen te betalen ;
- om de lopende renten te verhogen.

21.3 Eigendom en beheer van het financieringsfonds

Het fonds dient enkel voor financieren van het sectorale pensioenstelsel en de tegoeden van het fonds mogen nooit, zelfs niet gedeeltelijk, teruggestort worden noch aan de onderneming noch aan de inrichter.

Het fonds is in handen van en wordt beheerd door Integrale en ontvangt hetzelfde globaal rendement (prorata temporis), dat aan de wiskundige reserves toegekend wordt.

21.4 Vereffening van het financieringsfonds

Wanneer de groepsverzekering beëindigd wordt, wordt

financement est réparti dans le respect des dispositions applicables de l'arrêté royal relatif à l'activité d'assurance sur la vie.

het financieringsfonds daarna verdeeld onder de aangeslotenen, rekening houdend met de bepalingen van het koninklijk besluit betreffende de levensverzekeringsactiviteit.

22. Arrêté royal du 14 novembre 2003 concernant l'octroi d'avantages extra-légaux aux travailleurs salariés et aux dirigeants d'entreprises

Les dispositions prévues dans l'arrêté royal du 14 novembre 2003 précité sont applicables dans le cadre des présentes conditions générales.

22. Koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de toekenning van extralegale voordelen aan werknemers en aan bedrijfsleiders

De bepalingen voorzien in het voormelde koninklijk besluit van 14 november 2003 zijn van toepassing op deze algemene voorwaarden.

23. Répartition du résultat d'Integrale

Les contrats participent aux résultats en conformité avec les dispositions de l'arrêté royal du 14 novembre 2003 précité.

23. Verdeling van het resultaat van Integrale

De contracten delen in het resultaat in overeenstemming met de bepalingen van het voormelde koninklijk besluit van 14 november 2003.

23.1 Prestations en cas de vie

Chaque année, au 1er juillet, Integrale procède, entre les affiliés et les rentiers, à la répartition de la provision pour participation aux bénéfices et ristournes.

23.1 Uitkering bij leven

Jaarlijks op 1 juli verdeelt Integrale de voorziening voor winstdeling en risto's onder de aangeslotenen en de renteniers.

Il est attribué à chacun des affiliés et des rentiers une part de cette provision proportionnelle au montant de la réserve mathématique constituée sur son contrat par rapport au montant total des réserves mathématiques.

Aan iedere aangeslotene en rentenier wordt een gedeelte van deze voorziening uitgekeerd, in verhouding tot het aandeel van de opgebouwde wiskundige reserve van hun contract in verhouding tot het totaal van de wiskundige reserves.

23.2 Prestations en cas de décès

Chaque année, Integrale arrête, en fonction du résultat, le pourcentage dans lequel les prestations prévues en cas de décès seront augmentées.

23.2 Uitkering bij overlijden

Jaarlijks stelt Integrale in functie van het resultaat vast met welk percentage de voorziene prestaties in geval van overlijden verhoogd zullen worden.

24. Litiges et droit applicable

Le règlement de l'assurance de groupe et les contrats qui y sont liés sont régis par le droit belge.

24. Geschillen en toepasselijk recht

Op het reglement van de groepsverzekering en de ermee verband houdende contracten is het Belgische recht van toepassing.

Les contestations entre parties relatives à l'exécution du présent règlement relèvent de la compétence des tribunaux belges.

De geschillen tussen de partijen in verband ermee behoren tot de bevoegdheid van de Belgische rechtbanken.